



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHEMINI • MAAMAR 2

ביאור על לויתן זה כו' הנ"ל

Uma explicação sobre “Este Leviatã”



Os tsadikim ocultos, o Leviatã e os peixes do mar, são mais elevados na ordem descendente; porém, os servos que aceitam o jugo das mitsvot práticas, o boi selvagem, extraem uma força cuja raiz está ainda mais acima, em Kéter. Assim, cada um eleva o outro, e, na Era Vindoura, será revelado que o nível do servo supera o do outro.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini/2/

A IDEIA CENTRAL

Os tsadikim ocultos, o Leviatã e os peixes do mar, são mais elevados na ordem descendente; porém, os servos que aceitam o jugo das mitsvot práticas, o boi selvagem, extraem uma força cuja raiz está ainda mais acima, em Kéter. Assim, cada um eleva o outro, e, na Era Vindoura, será revelado que o nível do servo supera o do outro.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Esta explicação do maamar anterior pergunta como o boi selvagem — as almas que servem por meio das mitsvot práticas — pode ter alguma vantagem sobre os peixes do mar, os tsadikim ocultos que nascem da união de Abá e Imá. O Alter Rebe responde com as aves e os animais: as aves — anjos e almas de amor e temor — voam mais alto, mas os animais têm maior força vital e força, como as chayot que carregam o Trono, pois provêm das centelhas refinadas de Tohu. As almas do boi selvagem são almas de Beriá, nascidas de Malchut de Atsilut como seres separados, diferentemente dos peixes, que nunca deixam o mar. Sua força tem raízes profundas: Malchut refina as centelhas de Tohu e se elevará até mesmo acima de Imá; Malchut é Kéter contado de baixo para cima, pois o fim está encravado no princípio; e os atributos emocionais dependem de Atika Kadisha, acima do intelecto. Assim, Behemot eleva o Leviatã com seus chifres, o nível de Kéter. Uma explicação adicional: as almas são tanto “filha”, recebendo da Torá por meio do jugo das mitsvot, quanto “mãe”, dando à Torá. O Leviatã é mais elevado, mas, no Futuro, D'us habitará na “filha”, o servo.

ESQUEMA

- 1 A pergunta: ave e animal** ¶1-2
Por que o boi selvagem teria alguma vantagem sobre os peixes do mar? Tanto entre os anjos quanto entre as almas, as aves se destacam no voo, no amor e no temor, e os animais, na força vital e na força — a ponto de carregarem o Trono.
- 2 Almas de Beriá, nascidas de Malchut** ¶3-4
A força do animal provém do refinamento de Tohu. As almas do boi selvagem são seres separados, nascidos de Malchut de Atsilut em Beriá, diferentemente dos peixes, que permanecem dentro do mar; as fontes são ponderadas, e Malchut se elevará até mesmo acima de Imá.

3 Enraizado acima do intelecto

¶5-9

Malchut é Kéter contado de baixo para cima, e Zeir Anpin depende de Atika Kadisha: as emoções estão enraizadas acima do intelecto. Assim, os Patriarcas são a Carruagem, e o boi selvagem eleva o Leviatã.

4 Os chifres de Behemot

¶10-13

Behemot golpeia o Leviatã com seus chifres, o nível de Kéter; o chifre é elevado pelas mitsvot práticas; e, além da ordem descendente, o mar e a terra seca se invertem, de modo que o boi selvagem eleva o Leviatã.

5 Filha e mãe

¶14-16

As almas são “filha”, recebendo da Torá por meio do jugo das mitsvot, e “mãe”, dando à Torá a partir de Kéter. O Leviatã circunda o mar, mas, no Futuro, D'us habitará na “filha”, o servo.

CONCEITOS-CHAVE

Os peixes do mar (nunei yama) נוני ימא

Tsadikim ocultos cujo serviço é interior, por meio de ascensões e uniões superiores. Suas almas provêm da união de Abá e Imá e, como os peixes, nunca deixam sua fonte, “o mundo oculto”. O Leviatã é o maior entre eles.

O boi selvagem (shor habar) שור הבר

Tsadikim revelados que servem por meio das mitsvot práticas: almas nascidas de Malchut de Atsilut em Beríá como seres separados, com a força do boi para aceitar o jugo.

A grande besta (behemah rabbah) בהמה רבה

Malchut, cujo nome behemah equivale a 52, o Nome Ban. Ela refina as centelhas que caíram nos mundos inferiores e pasta em “mil montanhas” em Beríá.

A quebra dos recipientes שבירת הכלים

A quebra primordial dos recipientes do Mundo de Tohu, que não conseguiram conter sua luz abundante. O que é refinado a partir dela possui grande força: é a fonte do poder das chayot e do boi selvagem.

Luz que retorna (or chozer) אור חוזר

A ordem em que as Sefirot são contadas de baixo para cima. Nela, Malchut, a última, é Kéter, pois “o fim delas está encravado no princípio delas”.

Filha e mãe בת ואם

Dois estágios do vínculo entre Israel e a Torá no Midrash: como “filha”, as almas recebem da Torá; como “mãe”, dão à Torá.

O desejo do coração (re'usa deliba) רעותא דלביא

Amor ilimitado, “com toda a tua força”, enraizado em Kéter, acima da fonte da Torá em Chochmá: o nível do Leviatã.

SEÇÃO 1 • 11-2

A pergunta: ave e animal

1 ביאור על לויטן זה¹ כ"ה הנ"ל

Explicação sobre “Este Leviatã”, etc., mencionado acima.

Esta é uma explicação adicional (biur) do maamar imediatamente anterior, que começa com Salmos 104:26: “Este Leviatã que formaste para brincar com ele”. Aquele maamar falou de dois tipos de tsadikim: os ocultos, “os peixes do mar”, cujo maior é o Leviatã, e os revelados, “o boi selvagem”, que servem por meio das mitsvot práticas; no Tempo Vindouro, cada um “abaterá”, isto é, elevará, o outro.

2 הנה ענין שיש יתרון בנשמות שמבחי' נוני ימא על נשמות שמבחי' שור הבר פשוט הוא מאחר שהם מיחוד או"א [אבא ואימא] והם הנק' אחים וריעים.

Ora, é evidente que as almas do nível dos peixes do mar (nunei yama) têm uma vantagem sobre as almas do nível do boi selvagem (shor habar), pois provêm da união de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e são elas que são chamadas “irmãos e amigos”.

O primeiro maamar comparou os tsadikim ocultos aos “peixes do mar” e os revelados ao “boi selvagem”. Não é preciso demonstrar que os peixes do mar são superiores: suas almas provêm da união de Abá e Imá, as configurações intelectuais Chochmá e Biná, e são elas que são chamadas “irmãos e amigos”.

אך להבין ענין היתרון שיש ג"כ בנשמות שמבחי' שור הבר על בחי' נוני ימא הנה יש להקדים מ"ש במ"א ע"פ והיתה נבלתך למאכל² לכל עוף השמים³ ולבהמת הארץ⁴ כ"ה

Mas, para compreender a vantagem que também têm as almas do nível do boi selvagem sobre as do nível dos peixes do mar, é preciso primeiro antepor o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: “E teu cadáver servirá de alimento a todas as aves dos céus e aos animais da terra”, etc.

A verdadeira pergunta é o inverso: em que sentido as almas do boi selvagem superam as dos peixes do mar? Para responder, o Alter Rebe primeiro apresenta uma explicação, dada em outro lugar, de um versículo das maldições da repreensão em Deuteronômio: “Teu cadáver servirá de alimento a todas as aves dos céus e aos animais da terra”.

והענין שכל הקללות הם על הרע דנוגה ופ"י נבלתך לשון נובלות היינו מה שנפל בבחי' נובלות ושכירת הכלים ומעורב תוך הרע דנוגה לו ישאר בו מאומה לעתיד

A explicação é que todas as maldições se referem ao mal de nogá. “Teu cadáver” (nivlascha) é um termo derivado de novlot [frutos caídos]: isto é, aquilo que caiu na condição de novlot e na quebra dos recipientes, e está misturado no mal de nogá; nada disso permanecerá nele no Futuro;

Na Chassidut, as maldições da repreensão são entendidas como dirigidas ao mal de nogá, o âmbito em que o bem e o mal estão misturados. A palavra nivlascha, “teu cadáver”, é interpretada como novlot, frutos que caem antes de amadurecer: as centelhas de santidade que caíram na quebra dos recipientes e se misturaram em nogá; nenhuma delas permanecerá ali no Futuro.

אלא ילקטוהו עוף השמים ובהמת הארץ עוף השמים היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועוף יעופף⁵ ועוף זה מיכאל⁶ כו'.

ao contrário, as aves dos céus e os animais da terra o recolherão. “As aves dos céus” são, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “E que as aves voem”: “‘Ave’ é Michael”, etc.

Essas centelhas caídas serão recolhidas e elevadas pelas “aves dos céus” e pelos “animais da terra”. As aves são anjos: sobre as palavras “e que as aves voem”, no relato da Criação, o Zohar diz que “ave” é o anjo Michael.

[ועיין בזח"א [בזהר חלק א] בפ' בראשית ד"א סע"ב [סוף עמוד ב] וד"ב ע"א ובע"ה [ובעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד דרוש ד' מענין עופין כו'. וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] בפ' צו דכ"ו ע"ב ובפ' שמיני דל"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות].⁷

(E veja o Zohar, Parte I, Parshas Bereishis, fólíio 11, fim do lado b, e fólíio 12, lado a; e Etz Chaim, o Portal de Mayin Nukvin e Mayin Duchrin (águas femininas e masculinas), Derush 4, sobre o tema das aves, etc. E veja o Zohar, Parte III, Parshas Tzav, fólíio 26, lado b, e Parshas Shemini, fólíio 39, fim do lado b, e o Mikdash Melech e o Ramaz [ali].)

O parêntese enumera outras fontes que tratam as aves como um nível espiritual: passagens do Zohar e Etz Chaim, do Arizal, em seu portal sobre as “águas femininas e masculinas”, o despertar de baixo e a resposta do alto. Na passagem do Zohar sobre Shemini, lida com os comentários do Mikdash Melech e do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), “toda ave alada segundo sua espécie” refere-se aos santos anjos.

ויש מלאכים שנקראים בהמת הארץ והוא המרכבה פני אריה פני שור⁸ כו' וגם בנשמות בני אדם יש ב' מדריגות אלו שיש נשמות שנק' עוף וכמ"ש בז"ג [בזהר חלק ג] בפ' פינחס (דרי"ז ע"ב)⁹

E há anjos chamados “animais da terra”: trata-se da Carruagem, “a face de um leão”, “a face de um boi”, etc. Também nas almas dos seres humanos há esses dois níveis: há almas chamadas “aves”, como está escrito no Zohar, Parte III, Parshas Pinchas (fólio 217, lado b):

Outros anjos são chamados “animais da terra”: os chayot, as criaturas sagradas da Carruagem de Ezequiel, que têm a face de um leão e a face de um boi. As almas humanas também se dividem nesses dois tipos, e o Zohar sobre Pinchas chama algumas almas de “aves”.

אשר שם צפרים יקננו^{10,11} בטוליהון מקננן נשמתייהון דצדיקייא¹² וכ"ה בזהר ח"א [חלק א'] בפ' ויצא (דקס"ב סע"ב [סוף עמוד ב])

“Onde as aves fazem seus ninhos”: à sombra delas aninham-se as almas dos tsadikim. O mesmo consta no Zohar, Parte I, Parshas Vayetzai (fólio 162, fim do lado b).

O Zohar interpreta “onde as aves fazem seus ninhos” (Salmos 104:17), dito a respeito dos cedros do Líbano, como referência às almas dos tsadikim que se aninham à sua sombra. O Zohar sobre Vayetzai também interpreta esse versículo como as aves fazendo seus ninhos no elevado “Líbano”.

ויש נשמות שנק' בהמת הארץ כמ"ש גור אריה יהודה¹³ יששכר חמור גרם^{14,15} כו' בכור שורו.¹⁶

E há almas chamadas “animais da terra”, como está escrito: “Judá é um filhote de leão”, “Issachar é um jumento de ossos fortes”, etc., “Seu primogênito é um boi”.

Outras almas são chamadas “animais da terra”: nas bênçãos de Jacob e de Moisés, as tribos são comparadas a animais — Judá, a um filhote de leão; Issachar, a um jumento de ossos fortes; e Joseph, a um boi primogênito.

והענין שבבחי' א' יש יתרון מעלה בעוף על הבהמה. שהעוף הוא פורח בכנפיו הגבה למעלה באויר משא"כ הבהמה. ובבחי' א' יש יתרון בבהמה על העוף דהעוף זוטר חיותיה.

A explicação é que, sob certo aspecto, a ave tem uma qualidade superior à da fera: a ave voa com suas asas muito alto no ar, ao contrário da fera. E, sob certo aspecto, a fera tem uma vantagem sobre a ave, pois a força vital da ave é pequena.

Cada espécie tem sua própria vantagem. A ave se eleva alto no ar, como nenhuma fera pode fazer; mas sua força vital é pequena, enquanto a da fera é grande.

ולכן הכשרו¹⁷ בסימן¹⁸ א' אבל הבהמה חיותה רב ועד"ז יובן למעלה דבחי' המלאכים שנק' עוף השמים

Por isso, ela se torna apta [por meio da shechitá] com [o corte de] um siman, ao passo que a força vital da fera é grande. Da mesma forma, será possível compreender o que se passa acima: o nível dos anjos chamados “as aves dos céus”,

A menor força vital da ave se manifesta nas leis da shechitá: o Talmud ensina que uma ave se torna casher com o corte de um dos dois simanim, a traqueia ou o esôfago, enquanto uma fera precisa de ambos. O mesmo contraste existe “acima”, nos mundos espirituais, começando pelos anjos chamados “as aves dos céus”.

וכן הנשמות שמבחי' זו יש להם יתרון שיוכלו לעוף ולעלות בעילוי עד רום המעלות ע"י הגדפין

אהוי"ר [אהבה ויראה]

e também as almas que pertencem a esse nível têm a vantagem de poder voar e ascender cada vez mais, até as alturas mais elevadas, por meio das asas — amor e temor.

Os anjos e as almas do tipo “ave” podem voar para o alto, ascendendo de nível em nível até as maiores alturas. Suas asas são o amor e o temor, as duas emoções que elevam o serviço da alma a D'us.

(וע' מענין העפיפה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שמיני ד' ט"ל סע"ב [סוף עמוד ב] ועמ"ש עוד מענין בחי'

העופות בפ' בהעלותך סד"ה אם את כל דגי הים¹⁹ כו')

(Sobre o tema do voo, veja Ramaz sobre Parshas Shemini, fôlio 39, final do lado b; e veja o que está escrito adiante sobre o nível das aves em Parshas Beha'aloscha, no final do discurso que começa com “Se todos os peixes do mar”, etc.)

O parêntese remete o leitor a Ramaz, sobre a passagem do Zohar em Shemini, para mais informações sobre o “voo”, e ao discurso “Se todos os peixes do mar” em Likkutei Torah sobre Beha'aloscha, cujo final discute o nível das aves.

ויש ג"כ יתרון מעלה בבחי' המלאכים ונשמות הנק' בהמת הארץ שכחם רב וגדול וכמ"ש בחיות

המרכבה והחיות נושאות את הכסא^{20, 21} כו' הרי שכחם עצום להיות נושאות את הכסא ועל הכסא

כמראה אדם²² כו'.²³

E há também uma qualidade superior no nível dos anjos e das almas chamados “as feras da terra”: sua força é abundante e grande, como se diz a respeito dos chayot da Carruagem: “E os chayot carregam o Trono”, etc. Sua força é, portanto, imensa, permitindo-lhes carregar o Trono; e “sobre o Trono, algo semelhante à aparência de um homem”, etc.

As “feras da terra” têm outra qualidade superior: grande força. Os chayot da Carruagem “carregam o Trono”, e sobre o Trono está “a aparência de um homem”; por isso, seu poder é imenso.

Almas de Beríá, nascidas de Malchut

3 והנה ממוצא דבר מבואר דעם היות שבח"י עוף יש בו יתרון בח"י העפ"ה לעלות בעילוי כ"י עכ"ז [עם כל זה] יש ג"כ יתרון עצום לבח"י בהמת הארץ ברוב הכח שבהם.

Ora, do que foi dito fica claro que, embora o nível da ave tenha a vantagem do voo, de elevar-se cada vez mais, etc., ainda assim o nível dos animais da terra também possui uma imensa vantagem: a grande força que neles há.

A analogia mostra que a vantagem da ave é voar, elevando-se cada vez mais. O animal da terra tem uma imensa vantagem própria: a abundância de força.

ובמ"א נת' [נתבאר] דהכח הזה בחיות המרכבה להיות נושאות את הכסא היינו לפי שהן ממה שנתברר משב"כ [משבירת הכלים] שהוא מעולם התהו כ"י ששם הי' [היה] ריבוי האור כ"י

Em outro lugar foi explicado que essa força das chayot da Carruagem, que carregam o Trono, deve-se ao fato de provirem daquilo que foi refinado da quebra dos recipientes, que pertence ao Mundo de Tohu, etc., onde havia uma abundância de luz, etc.

O Alter Rebe explicou em outro lugar por que as chayot da Carruagem têm força para carregar o Trono: elas provêm daquilo que foi refinado da quebra dos recipientes. Esses recipientes pertenciam ao Mundo de Tohu (Caos), onde a luz era abundante demais para os recipientes; aquilo que foi resgatado dali conserva esse grande poder.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] דמח"ט [דמהאי טעמא] אין כן בעופין לפי שהן נמשכו מזיווג נשיקין וזיווג דנשיקין הוא אפילו כשא"צ [כשאין צריך] לברר משב"כ [משבירת הכלים] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם בהדיא, וצ"ע [וצריך עיון] דלכאורה משמע שכל המלאכים יצאו מזיווג נשיקין כמ"ש בע"חשם.

Com base nisso, pode-se dizer que, por esse motivo, o mesmo não ocorre com as aves, pois elas foram atraídas da união dos beijos (zivug neshikin), e a união dos beijos ocorre mesmo quando não há necessidade de refinar [algo] da quebra dos recipientes, como está escrito explicitamente ali em Etz Chaim. Mas isso requer exame, pois aparentemente se depreende que todos os anjos vieram da união dos beijos, como está escrito ali em Etz Chaim.

Pode-se dizer que falta às aves essa força porque elas provêm da “união dos beijos”, uma união mais interior na Cabalá, que ocorre mesmo quando nada precisa ser refinado dos recipientes quebrados. Mas o Alter Rebe deixa a questão em aberto (“isso requer exame”), pois Etz Chaim parece dizer que todos os anjos provêm da união dos beijos, inclusive as chayot.

ומ"מ עכ"פ [על כל פנים] יש יתרון לבחינת בהמה על בחי' עוף בענין הכח והגבורה כו' הגם שיש יתרון לעוף בענין העפיפה כו'

Ainda assim, de qualquer modo, o nível do animal tem uma vantagem sobre o nível da ave em força e poder, etc., embora a ave tenha a vantagem do voo, etc.

Seja qual for a razão, a conclusão permanece: o “animal” tem a vantagem da força e do poder, embora a “ave” tenha a vantagem do voo.

(ואפשר לומר דזהו כענין בחי' ב' שמות מ"ב וע"ב שבשמע והיה אם שמוע אשר שם מ"ב²⁴ הוא בחי' העלאות ובשתים יעופף²⁵ כו' והוא בחינת וכלל מאדך²⁶ שבפי שמע ובחי' זו הוא נעלה יותר משם ע"ב [שם ע"ב] כמ"ש בפ' תרומה דקל"ב ב'.²⁷)

(É possível dizer que isso se assemelha ao assunto dos dois Nomes, [o Nome de] quarenta e dois [letras] e [o Nome] Av (72), que se encontram em Shemá e em Vehayah im shamoá: o Nome de quarenta e dois é o nível das elevações, “e com duas voaria”, etc., e corresponde ao nível de “com toda a tua força” na seção de Shemá; esse nível é mais elevado que o Nome Av, como está escrito na porção Terumá, fólho 132, lado b.

Entre parênteses, o Alter Rebe compara isso a dois Nomes Divinos que os ensinamentos do Arizal associam às duas primeiras seções do Shemá: o Nome de quarenta e duas letras e o Nome Av, cujo valor numérico é 72. O Nome de quarenta e dois é uma força de elevação, como o seraf que “com duas voaria”, e corresponde a “com toda a tua força”, o amor sem limites; o Zohar sobre Terumá diz que ele ascende sem descer e, por isso, é mais elevado que Av.

אך להיות המשכת אלקות מלמעלה למטה ע"י תורה ומצות מעשיות זהו בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ונתתי עשב כשדך²⁸ לבהמתך²⁹ ע"ב [שם ע"ב] שיי"ן (כמ"ש בתי"ז [בתיקוני זוהר]).³⁰

Mas, para que a divindade seja atraída de cima para baixo por meio da Torá e das mitsvot práticas, esse é o nível do Nome Av: “E darei erva (esev) no teu campo para os teus animais” — Av [e] shin.) (Como está escrito no Tikkunei Zohar.)

Em contraste, o Nome Av corresponde à atração da divindade de cima para baixo por meio da Torá e das mitsvot práticas. O Tikkunei Zohar interpreta a palavra esev, “erva”, como Av (ayin, beit) e shin; o versículo fala de erva para os “animais”, imagem daqueles que servem por meio de atos práticos.

וא"כ עד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ בענין נשמות הנק' נוני ימא³¹ ונשמות הנק' בהמת הארץ שעם היות יתרון מעלת נוני ימא שהם שטים בעליות ולייחד יחודים כו' ה"ז [הרי זה] כעין כחי העפפה של העופין כו'

Sendo assim, pode-se dizer de maneira semelhante também a respeito das almas chamadas “peixes do mar” e das almas chamadas “animais da terra”: embora os peixes do mar tenham a qualidade superior de nadar em elevações e de realizar uniões (yichudim), etc., isso se assemelha ao nível do voo das aves, etc.,

Aplicado às almas: os “peixes do mar” nadam em direção ao alto, em elevações, e realizam uniões supernas (yichudim) por meio de um serviço interior e espiritual. Essa é a contraparte do voo das aves.

אך שנוני ימא הם בים עלמא דאתכסיא ומ"מ יש ג"כ יתרון בכחי הנשמות הנק' בהמת הארץ ע"ש ורב תבואות בכח שור³²

só que os peixes do mar estão no mar, o mundo oculto (alma de'iskasya). Ainda assim, há também uma vantagem no nível das almas chamadas “animais da terra”, conforme [o versículo]: “E grande produção vem da força do boi.”

Mas os peixes vivem no mar, “o mundo oculto”, e seu serviço permanece oculto. As almas chamadas “animais da terra” têm uma vantagem própria, expressa em Provérbios: “grande produção vem da força do boi.”

והנה (בתהלים ס"ג) ע"פ בהמות בהררי אלף³³ תרגם יונתן ותור בר דרעי בכל יומא בטורין אלפא.³⁴

Ora, (em Salmos, capítulo 50), sobre o versículo “As feras (behemot) em mil montanhas”, Yonasan traduziu: “e o boi selvagem que pasta todos os dias em mil montanhas”.

Sobre Salmos 50:10, “as feras (behemot) em mil montanhas”, o Targum aramaico, que o Alter Rebbe chama de tradução de Yonasan, traduz: “e o boi selvagem que pasta todos os dias em mil montanhas”. Assim, o Behemot do Midrash é o boi selvagem do primeiro maamar.

(ומבואר ענין זה בזח"ג [בזהר חלק ג] בפ' פנחס דרי"ז³⁵ א' ובח"א [ובחלק א'] בפ' בראשית י"ח ב')³⁶ והיינו כחי מלי שנק' בהמה רבה שם ב"ן [שם ב"ן]

(Este assunto é explicado no Zohar, Parte III, Parshas Pinchas, fólho 217, lado a, e na Parte I, Parshas Bereishis, [fólho] 18, lado b.) Este é o nível de Malchut (soberania), que é chamado de “a grande fera” (behemah rabbah), o Nome Ban (52),

O Zohar sobre Pinchas e Bereishis explica esse pastar em “mil montanhas”. O boi selvagem, “a grande fera”, é Malchut (soberania), a última das Sefirot; a palavra behemah, “fera”, tem valor numérico 52, o valor do Nome chamado Ban.

שהיא מבררת הניצוצים שנפלו בשבה"כ [בשכירת הכלים] כבי"ע ואלף טורין^{37,38} היינו בעולם הבריאה³⁹ כו'. וגם י"ל [יש לומר] לכן נקי תור בר.

que refina as centelhas que caíam, na quebra dos recipientes, em Beriá, Yetsirá e Assiá; e “mil montanhas” encontram-se no Mundo de Beriá (Criação), etc. Também se pode dizer que é por isso que é chamado tor bar [“boi selvagem”].

Malchut refina e eleva as centelhas que caíam, na quebra dos recipientes, nos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá, e as “mil montanhas” em que pasta encontram-se em Beriá. Isso, acrescenta o Alter Rebbe, talvez explique por que é chamado tor bar.

כי בר היינו תרגום חוץ והוא שהמלי נקי עלמא דאתגלייא בחינת הדיבור כו' משא"כ בחי' ים עלמא דאתכסיא מחשבה כו'.

Pois bar é a tradução aramaica de “fora”: isto é, Malchut é chamada de mundo revelado (alma de'isgalya), o nível da fala, etc., ao passo que o nível do mar é o mundo oculto, o pensamento, etc.

Em aramaico, bar significa “fora”. Malchut é “o mundo revelado”, o nível da fala, que vem à luz; enquanto o mar é “o mundo oculto”, o nível do pensamento.

(ועמ"ש בד"ה מי יתנך כאח⁴⁰ בענין אמצאך בחוץ). והנה כתיב יודע צדיק נפש בהמתו^{41,42} והוא יסוד ז"א וכדאיתא בפ' פנחס שם במק"מ [במקדש מלך].

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Se ao menos fosses para mim como um irmão”, sobre o assunto de “Eu te encontraria lá fora”). Ora, está escrito: “O justo conhece a alma de sua fera”; isso é Yessod (fundamento) de Zeir Anpin, como consta em Parshas Pinchas, ali, no Mikdash Melech.

O parêntese remete ao discurso sobre Cântico dos Cânticos 8:1, que discute “Eu te encontraria lá fora”. “O justo conhece a alma de sua fera” refere-se, conforme o Mikdash Melech explica o Zohar, a Yessod de Zeir Anpin, a sefirá chamada “justo” (tsadik), que está unida a Malchut, a “fera”.

וזהו ענין עמוד אחד וצדיק שמו⁴³ שעליו העולם עומד וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ההוא אדם דרכיב⁴⁴ ושלטי על בהמה דא כו'.

Este é o assunto de “um único pilar, e Justo é o seu nome”, sobre o qual o mundo se sustenta. E é isso que está escrito no Zohar: “aquele homem que monta e governa esta fera”, etc.

Yessod é o “único pilar” sobre o qual, diz o Talmud, o mundo se sustenta, “e Justo é o seu nome”. O Zohar também fala de “aquele homem que monta e governa esta fera”, o nível superior que orienta Malchut.

וזהו שאמרה אשת ר' [רב] עקיבא על ר' [רב] עקיבא יודע צדיק נפש בהמתו (בכתובות דס"ג [דשם ס"ג]). והנשמות הנמשכים מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נקראים ג"כ בהמת הארץ שור הבר. ועיקרם הם נשמות דבריאה הנולדים ונמשכים ממלי דאצילות.

E foi isso que a esposa de Rabi Akiva disse a respeito de Rabi Akiva: “O justo conhece a alma de sua fera” (em Kesubos, fólho 63). E as almas que emanam da união de Zeir Anpin e Nukvá também são chamadas de “feras da terra”, o boi selvagem. Essencialmente, são as almas de Beriá, nascidas e emanadas de Malchut de Atsilut.

O Talmud conta que, quando Rabi Akiva voltou com milhares de alunos, as vizinhas insistiram para que sua esposa pobre pedisse roupas finas emprestadas para recebê-lo; ela respondeu com esse versículo, certa de que ele a reconheceria. Do mesmo modo, as almas nascidas da união de Zeir Anpin e Nukvá também são chamadas de “feras da terra”, o boi selvagem; em essência, são almas de Beriá, nascidas de Malchut de Atsilut.

והיינו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיהו בריאת הנשמות ממנה להיות יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמן] בעולם הבריאה⁴⁵ כ" לידת הנוק' [הנוקבא] הנשמות והמלאכים לעולם הבריאה כ"י.

Isso corresponde ao que está escrito em Iggeres HaKodesh, na epístola que começa “Ele e Suas forças vitais”: “a criação das almas provém dela, para que sejam um yesh (uma entidade) e uma coisa separada em si mesma no Mundo de Beriá”, etc.; “o nascimento, pela Nukvá, das almas e dos anjos no Mundo de Beriá”, etc.

Isso segue o que consta em Tanya, Iggeres HaKodesh, epístola 20, “Ele e Suas forças vitais são um”: as almas são criadas a partir de Malchut para serem um yesh, uma existência independente, no Mundo de Beriá. Essa vinda à existência é chamada “nascimento”: Nukvá dá à luz almas e anjos em Beriá.

משא"כ נר"ן [נפש רוח נשמה] דאצי" ממש כ' [כתב] לעיל מיני" אפשר לא נשתנה מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כ"י.

Ao passo que, acerca da nefesh, do ruach e da neshamah do próprio Atsilut, ele escreveu pouco antes que talvez sua essência não tenha mudado a ponto de se tornar algo separado da Divindade, etc.

Um pouco antes, na mesma epístola, o Alter Rebbe escreve que talvez a nefesh, o ruach e a neshamah do próprio Atsilut jamais tenham mudado sua essência a ponto de se tornarem algo separado da Divindade.

וזהו כענין נוני ימא שהם בתוך הים והים מכסה עליהם וא"א להם להיות נפרד מהים (וכמ"ש בפ' בשלח בד"ה וירא ישראל וע"פ מאמר הזהר פ' בשלח דמ"ח ע"ב).⁴⁶

Isto é semelhante aos peixes do mar, que estão dentro do mar; o mar os cobre, e é impossível que se separem do mar (como está escrito na Parashat Beshalach, no discurso que começa com “E Israel viu”, e a respeito da declaração do Zohar, Parashat Beshalach, fólho 48, lado b).

As almas de Atsilut são como os peixes do mar: o mar os cobre, e eles não podem viver separados dele, assim como essas almas nunca se tornam separadas de sua fonte. O trecho entre parênteses remete ao discurso “E Israel viu”, sobre a Parashat Beshalach (em Torah Ohr), e a uma explicação do Zohar sobre Beshalach (48b), que fala dos peixes do mar.

אבל הנשמות שנבראו ממלי דאצי' בבריאה להיות יש ודבר נפרד נק' בהמת הארץ וכמו ברואים שביכשה נפש חיה למינה⁴⁷ הגם

Mas as almas que foram criadas a partir de Malchut (soberania) de Atsilut em Beriá (Criação), para serem um yesh e algo separado, são chamadas “as feras da terra”, como as criaturas da terra firme, “o ser vivo segundo sua espécie”; embora

As almas criadas a partir de Malchut de Atsilut em Beriá como seres separados são “as feras da terra”, como as criaturas terrestres que a terra fez surgir, “o ser vivo segundo sua espécie”.

שממנה הם חיים ואוכלים מצמח הארץ עכ"ז [עם כל זה] הם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמן] ולא כמו נוני ימא שהם מכסה עליהם וא"א להם להפרד מהים כו' כנ"ל.⁴⁸

vivam dela e comam do que cresce da terra, ainda assim são um yesh e algo que existe por si mesmo, e não como os peixes do mar, que o mar cobre e que não podem separar-se dele, etc., como mencionado acima.

Os animais terrestres vivem da terra e comem o que nela cresce; ainda assim, cada um é um ser separado, ao contrário dos peixes, que não podem deixar o mar. Assim também essas almas recebem sua força vital de Malchut e, mesmo assim, existem como seres distintos.

4 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שמ"ז פ"ד שזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דבריאה הוא להוליד למלאכים דיצירה הנשמות שלהן כו' ולא נשמות בנ"א [בני אדם] דבריאה כו'

E veja Etz Chaim, o Portal da Ordem dos Mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, Portal 47, capítulo 4: a união de Zeir Anpin e Nukvá de Beriá destina-se a dar origem aos anjos de Yetsirá, às suas almas etc., e não às almas dos seres humanos de Beriá etc.

O Alter Rebe examina agora as fontes cabalísticas sobre onde vêm à existência as almas geradas por Zeir Anpin e Nukvá. Etz Chaim (Portal 47, capítulo 4) afirma que a união de Zeir Anpin e Nukvá de Beriá dá origem às almas dos anjos de Yetsirá, não às almas das pessoas de Beriá.

א"כ כמו כן מש"ש [מה שכתוב שם] זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' שמולידים נשמות הצדיקים⁴⁹ היינו ג"כ נשמות דבריאה כו'

Se é assim, então, igualmente, o que está escrito ali — que a união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut dá origem às almas dos tsadikim — refere-se também a almas de Beriá etc.

Seguindo o mesmo padrão, em que uma união num mundo dá origem a seres no mundo abaixo dele, as almas dos tsadikim que, segundo Etz Chaim, são geradas por Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut são também almas que vêm à existência em Beriá.

ע"ש ובפרק ה' וכ"כ [וכן כתב] במ"ח מסכת זיווג או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] נותנים כח בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות להזדווג ולהוליד נשמות הצדיקים אל עולם הבריאה כו'

Veja ali, no capítulo 5. E assim está escrito em Mishnas Chassidim, Tratado Zivug Abba ve-Imma, capítulo 3: “Eles dão força a Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para se unirem e darem origem às almas dos tsadikim no Mundo de Beriá” etc.;

O Alter Rebe remete ao capítulo seguinte daquela obra e cita Mishnas Chassidim, uma obra cabalística organizada em tratados, à maneira da Mishná, que afirma o mesmo: dá-se força a Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para darem origem às almas dos tsadikim “no Mundo de Beriá”.

בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבריאה להזדווג ולהוליד נשמות המלאכים אל עולם היצירה וכ"מ בהדיא בזהר ויצא דקנ"ה ע"א ועיין בפרדס שט"ו פ"ד.

“a Zeir Anpin e Nukvá de Beriá, para se unirem e darem origem às almas dos anjos no Mundo de Yetsirá”. E isso está indicado explicitamente no Zohar, Vayeitzei, fólho 155, lado a. Veja também Pardes, Portal 15, capítulo 4.

Da mesma forma, Zeir Anpin e Nukvá de Beriá dão origem às almas dos anjos em Yetsirá. São citados o Zohar sobre Vayeitzei, que ensina que tudo o que o mundo inferior gera pertence ao domínio da separação, e Pardes Rimonim, que afirma o mesmo.

אמנם בזהר ויקרא דכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב] משמע בהדיא שיש נשמות נמשכו מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ונק' הנפש ההיא נפש דאצי' ממש^{50, 51}

Entretanto, no Zohar, Vayikra, fólho 24, fim do lado b, está indicado explicitamente que há almas que foram atraídas da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, e que aquela alma é chamada de nefesh de Atsilut propriamente dita.

Por outro lado, o Zohar sobre Vayikra fala claramente de almas atraídas da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, chamadas de nefesh “de Atsilut” propriamente dita, e não de Beriá.

(וכ"מ [וכמה מקומות] עוד בכמה מקומות בזהר בפ"י בנים אתם לה' אלקיכם^{52, 53} ועיין בזהר יתרו דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב ופ' ויקרא ד"ז ע"ב ור"פ משפטים דצ"ד ע"ב לפ"י הע"ה [העץ חיים])

(E isso também está indicado em vários outros lugares do Zohar, na explicação de “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us”. Veja o Zohar, Yisro, fólho 87, lado b; Parshas Vayikra, fólho 7, lado b; e o início de Parshas Mishpatim, fólho 94, lado b, conforme a interpretação de Etz Chaim,

Outras passagens do Zohar afirmam o mesmo ao explicar “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us”: tais almas são verdadeiramente “filhos”. O Alter Rebe enumera passagens sobre Yisro, Vayikra e o início de Mishpatim; esta última deve ser entendida conforme a interpretação de Etz Chaim.

של"ח דרוש ד' וכפשט לי [לשון] הזהר שם ובספר הגלגולים פ"א ופ"ך [ופרק כ'] ועיין מ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה⁵⁴ וע' בזהר משפטים דצ"ו ע"א ואין כאן מקומו).

Portal 38, Derush 4, e conforme o sentido simples das palavras do Zohar ali; e Sefer HaGilgulim, capítulo 1 e capítulo 20. Veja também o que está escrito na explicação de “Sou negra, porém bela”. Veja ainda o Zohar, Mishpatim, fólho 96, lado a. Mas este não é o lugar para tratar disso.)

Ele acrescenta Etz Chaim, Portal 38, Derush 4, o sentido simples do Zohar, Sefer HaGilgulim (os ensinamentos do Arizal sobre a reencarnação), sua própria explicação de “Sou negra, porém bela” e outra passagem do Zohar; então interrompe a discussão: “este não é o lugar para tratar disso”.

אך עכ"פ [על כל פנים] מובן שסתם נשמות שנמשכו מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי" בעולם הבריאה הם נעשו בחי' בריאה ע"י לידתן מהנוק' [מהנוקבא] דאצי" כו'.

Mas, de todo modo, entende-se que as almas comuns atraídas da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para o Mundo de Beriá tornaram-se do nível de Beriá ao nascerem da Nukvá de Atsilut etc.

Independentemente do caso dessas almas excepcionais, as almas comuns geradas pela união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut para Beriá tornam-se almas de Beriá ao nascerem da Nukvá, Malchut.

וזהו ענין שנק' בזהר הי"ב שבטים שבבריאה י"ב בקר כו' והנה פ"י י"ב בקר היינו שכחם רב בבחי' מרכבה להיות נושאות את הכסא ובחי' אדם דאצי" שעל הכסא

É por isso que, no Zohar, as doze tribos de Beriá são chamadas de “doze bois” etc. O sentido de “doze bois” é que sua força é grande, na qualidade de Carruagem, para carregar o Trono e o nível do Homem de Atsilut que está sobre o Trono;

É por isso que o Zohar chama as doze tribos de Beriá de “doze bois”, como os doze bois sobre os quais se apoiava o Mar de Salomão. Os bois são fortes: como Carruagem, carregam o Trono e o “Homem de Atsilut” que está sobre ele.

והיינו בכח הברורים מעולם התהו כו' דוגמת שנת"ל [שנתבאר לעיל] בענין והחיות נושאות כו' והנה מבואר במ"א ע"פ רני ושמחי בת⁵⁵ שבחי בת

e isso se dá pelo poder das depurações do Mundo do Tohu etc., como foi explicado acima a respeito de “E os chayot carregam” etc. Ora, explica-se em outro lugar, a propósito do versículo “Canta e alegra-te, ó filha”, que o nível da “filha”

Sua força provém das depurações do Mundo do Tohu, como foi dito acima a respeito dos chayot que carregam o Trono. Em seguida, o Alter Rebe cita sua explicação da profecia de Zecharias: “Canta e alegra-te, ó filha de Tsiyon”, a respeito da “filha”.

שהיא בחי' מלי' דאצי' היורדת בבריא תעלה ביתר שאת ולהיות אשת חיל עטרת בעלה⁵⁶ כי יהיה גדול כח המתברר שהוא משם ס"ג [שם ס"ג]⁵⁷ כו'

que é o nível de Malchut de Atsilut, que desce a Beriá, elevar-se-á com eminência ainda maior e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido”, pois grande será o poder daquilo que é depurado, que provém do Nome Sag (63) etc.

A “filha” é Malchut de Atsilut, que desce a Beriá; no Futuro, elevar-se-á com eminência ainda maior e se tornará “uma mulher virtuosa, coroa de seu marido”, acima de Zeir Anpin, seu “marido”. Isso se deve ao grande poder daquilo que ela depura, que provém do Nome Sag (63).

והיינו שתעלה אפילו למעלה מבחי' אימא וכמ"ש במ"א ע"פ הזהר פי' שלח דקע"א⁵⁸ ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים^{59, 60}

Isto é, ela se elevará até mesmo acima do nível de Imá, como está escrito em outro lugar, a propósito do Zohar, Parashat Shelach, fólho 171, sobre o versículo “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém”,

Malchut se elevará até mesmo acima de Imá, que é Biná. Isso é explicado em outro lugar, a respeito da interpretação do Zohar, em Shelach, de Zecharias 14:8: “águas vivas sairão de Jerusalém”, sendo Jerusalém Malchut.

שהיא בחי' מלי' חצים אל הים הקדמוני שהיא בינה כו' והטעם מצד הברורים דניצוצים דכח"ב [דכתר חכמה בינה] דתהו שהמלי' מבררת בבי"ע כו'.^{61, 62}

que é o nível de Malchut: “metade delas em direção ao mar oriental”, que é Biná etc. A razão são as depurações das centelhas de Kéter, Chochmá e Biná do Tohu, que Malchut depura em Beriá, Yetzirá e Assiá etc.

Metade dessas águas segue “em direção ao mar oriental”, em hebraico hayam hakadmoni, “o mar primordial”, que é Biná. Malchut pode alcançar tamanha altura porque depura, nos mundos inferiores, centelhas de Kéter, Chochmá e Biná do Tohu, os níveis mais elevados daquele mundo.

Enraizado acima do intelecto

5 ועוד כי נעוץ סופן^{64, 63} כו' וסוף מעשה⁶⁵ כו' ולכן המלי' היא בחי' כתר כו' בע"ס [בעשר ספירות] דא"ח

[דאור חוזר] וכמבואר במ"א ע"פ הראיני את מראיך⁶⁶ כו'

Além disso, “seu fim está encravado”, etc., e “último na ação”, etc. Portanto, Malchut é o nível de Kéter (a Coroa), etc., nas Dez Sefirot da luz de retorno (or chozer), conforme explicado em outro lugar sobre o versículo “Deixa-me ver teu semblante”, etc.

Outra razão para a grandeza de Malchut: o Sefer Yetzirá diz sobre as Sefirot que “seu fim está encravado em seu começo”, e o hino de Shabat Lechá Dodi diz: “último na ação, primeiro no pensamento”. Assim, Malchut, a última, é Kéter na ordem da “luz de retorno”, na qual as Sefirot são contadas de baixo para cima, conforme explicado em outro lugar sobre “Deixa-me ver teu semblante”.

ולכן מה"ט [מהאי טעמא] יש יתרון ג"כ לנשמות הנולדים ממלי' דאצילות היינו מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

על נשמות שמבחי' אימא הנק' נוני ימא שהם הנשמות היוצאים מיחוד או"א [אבא ואימא]

Portanto, por essa razão, as almas nascidas de Malchut de Atsilut, isto é, da união de Zeir Anpin e Nukvá, também têm uma vantagem sobre as almas do nível de Imá, chamadas “os peixes do mar”, as almas que vêm da união de Abá e Imá.

Por essa razão também, as almas nascidas de Malchut de Atsilut, da união de Zeir Anpin e Nukvá, têm uma vantagem sobre as almas de Imá, “os peixes do mar”, que vêm da união de Abá e Imá.

ועוד זאת גם מצד ז"א דאצילות (ואפילו בנשמות דאצילות ממש שמבחינת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שייך

יתרון זה כמובן) עפמ"ש [על פי מה שכתוב] באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב או"א [אבא ואימא] מהאי מוחא נפקי כו'

Além disso, [isso também ocorre] por causa de Zeir Anpin de Atsilut (e essa vantagem se aplica, como se entende, até mesmo às almas propriamente ditas de Atsilut, do nível de Zeir Anpin e Nukvá), conforme está escrito na Idra Zuta, fólho 292: “Abá e Imá vêm deste cérebro”, etc.;

Há ainda uma vantagem que provém do próprio Zeir Anpin, e ela se aplica até mesmo às almas propriamente ditas de Atsilut, que vêm de Zeir Anpin e Nukvá. A Idra Zuta ensina que Abá e Imá vêm “deste cérebro”, o intelecto oculto que está acima deles.

ז"א בעתיקא קדישא תלייא ואחיד⁶⁷ שהז"א שהוא מדות דאצי" הוא בשרשו למעלה משרש או"א [אבא ואימא] אלא שנמשך למטה.

“Zeir Anpin está suspenso e firmemente ligado a Atika Kadisha (o Santo Ancião).” Isto é, Zeir Anpin, que são os atributos emocionais de Atsilut, tem sua raiz acima da raiz de Abá e Imá, embora seja estendido para baixo.

Mas Zeir Anpin “está suspenso e firmemente ligado a Atika Kadisha”, o Santo Ancião, que é ainda mais elevado. Assim, Zeir Anpin, os atributos emocionais de Atsilut, tem sua raiz acima da de Abá e Imá, o intelecto, embora seja estendido para baixo deles.

וכמו עד"מ המדות באדם אף שנולדו ונתגלו מן השכל כ"מ עיקר המדות בשרשן נלקחו מלמעלה מן השכל.⁶⁸

Assim também, por exemplo, com os atributos emocionais (midot) de uma pessoa: embora tenham nascido e se revelado a partir do intelecto, etc., ainda assim a essência dos atributos, em sua raiz, foi tomada de acima do intelecto.

O mesmo ocorre com a pessoa: as emoções nascem da mente e seguem aquilo que ela compreende; ainda assim, sua essência tem raiz acima do intelecto. Como observa o maamar paralelo em Torah Ohr, há amor e temor naturais que não provêm da compreensão.

6 ולכן יש במדות התגברות יותר ממה שהי' [שהיה] בשכל המולידן. וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור ע"פ שימני כחותם^{69,70} בענין הרצועות שבתפילין כ"ו

Portanto, há maior intensidade nos atributos emocionais do que havia no intelecto que lhes dá origem. E como foi explicado no comentário sobre “Põe-me como um selo”, a respeito das correias dos tefilin etc.

Como as emoções têm sua raiz num nível mais elevado que o intelecto, podem manifestar uma força e uma intensidade maiores que o entendimento que lhes deu origem. O Alter Rebe remete à sua explicação de “Põe-me como um selo sobre teu coração”, a respeito das correias dos tefilin.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי^{71,72} וע"פ התוספתא שבזהר בפ' בשלח ד"נ ע"א⁷³ גבי תלת רוחין דכלילן בתלת⁷⁴ כ"ו.

E veja o que está escrito no comentário sobre “Estas são as jornadas” e sobre a Tosefta no Zohar, Parshas Beshalach, fólho 50, lado a, a respeito de “três espíritos que estão incluídos em três” etc.

Ele também remete à sua explicação de “Estas são as jornadas” e à Tosefta no Zohar sobre Beshalach, a respeito de “três espíritos que estão incluídos em três”.

7 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האבות הן הן המרכבה^{75, 76, 77} והאבות הן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות הם בחי' מרכבה להעלות את האדם הוא בחי' חכמה דאצי' ע"ד הנ"ל במרכבתא דכריאה לגבי אצילות כו' וכמבואר ענין זה באריכות בד"ה

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Os Patriarcas são eles próprios a Carruagem.” Os Patriarcas, que são Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Atsilut, são o nível de uma Carruagem que eleva “o Homem”, que é Chochmá (sabedoria) de Atsilut, conforme mencionado acima a respeito da Carruagem de Beriá em relação a Atsilut, etc. Essa questão é explicada em detalhe no discurso que começa com

Por isso, os Sábios disseram: “Os Patriarcas são eles próprios a Carruagem.” Os Patriarcas são Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut, atributos emocionais; ainda assim, agem como uma Carruagem que eleva “o Homem”, Chochmá de Atsilut, assim como os chayót de Beriá carregam “o Homem” sobre o Trono.

להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה⁷⁸ כפי יתרו ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר פי'⁷⁹ חיי שרה דקכ"ג ע"א בענין מאה שנה⁸⁰ כו' ג"כ ענין יתרון שיש לז"א על או"א [אבא ואימא] כו' ע"ש.

“Para compreender a explicação da questão de que os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”, em Parashat Yitrô. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o Zohar, Parashat Chayei Sara, fôlio 123, lado a, a respeito do tema de “cem anos”, etc.: [trata-se] também da vantagem que Zeir Anpin (os atributos emocionais) tem sobre Abá e Imá (Chochmá e Biná), etc. Veja ali.

A explicação completa encontra-se no discurso de Torah Ohr “Para compreender a explicação da questão de que os Patriarcas são eles próprios a Carruagem”, em Parashat Yitrô. Uma discussão do Zohar sobre os “cem anos” de Sara também demonstra a vantagem de Zeir Anpin sobre Abá e Imá.

8 ולכן גם מה"ט [מהאי טעמא] הנשמות שמבחי' שור הבר מעלים את לויטן הנשמות דאו"א [דאבא ואימא] ע"ד שחג"ת [שחסד גבורה תפארת] דאצי' מעלים החכמה באור א"ס שלמעלה מהחכמה כו'

Portanto, também por essa razão, as almas do nível do boi selvagem elevam o Leviatã, as almas de Abá e Imá, assim como Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut elevam Chochmá à Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima de Chochmá, etc.

Pela mesma razão, as almas do boi selvagem elevam o Leviatã, as almas de Abá e Imá, assim como Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut elevam Chochmá à Luz Infinita, que está acima de Chochmá. Isso responde à pergunta do maamar: aqui, o nível inferior eleva o superior.

והמדות דאצ"י לגבי החכמה נמשל עד"מ כמו הבהמה יש לה גבורה יותר מהאדם משום שבשרשה נלקחה ממקום עליון כו'. כי בהמה היינו בחי' מדות ואדם בחי' חכמה כו'.

Os atributos emocionais de Atsilut em relação a Chochmá são comparados, a título de analogia, ao animal, que tem mais força do que o homem porque, em sua raiz, foi retirado de um lugar mais elevado, etc. Pois “animal” corresponde ao nível dos atributos emocionais, e “homem”, ao nível de Chochmá, etc.

A analogia: um animal tem mais força física do que um homem porque sua raiz foi retirada de um lugar mais elevado. “Animal” representa os atributos emocionais, e “homem”, Chochmá.

9 ועיין במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר פ' שמיני⁸¹ דל"ה ע"ב ע"פ ושור ואיל^{82,83} כו' דפ"י שור ביסוד ז"א כמ"ש ביוסף בכור שורו הדר לו.⁸⁴

E veja Mikdash Melech, em seu comentário sobre o Zohar, Parashat Shemini, fôlio 38, lado b, sobre “E um boi e um carneiro”, etc., que explica “boi” como Yessod (fundamento) de Zeir Anpin (os atributos emocionais), como está escrito a respeito de Joseph: “Seu primogênito é um boi; sua majestade é dele”.

Mikdash Melech, ao comentar o Zohar sobre a oferta de “um boi e um carneiro” em Shemini, explica “boi” como Yessod de Zeir Anpin, como na bênção de Moisés a Joseph: “Seu primogênito é um boi; sua majestade é dele”. Joseph é o tsadic, a sefirá de Yessod.

וכ"ש [וכל שכן] דשייך כ"ז [כל זה] מצד שרש הנשמות שמהנוק' [שמהנוקבא] מלי שמבררת מבי"ע מעולם התהו כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה.^{85,86}

Com muito mais razão, tudo isso se aplica em virtude da raiz das almas, que provém da Nukvá (o feminino / Malchut), que refina, em Beríá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), aquilo que provém do Mundo de Tohu, etc. E veja o que está escrito na explicação de “Sou negra, mas bela”,

Com muito mais razão, isso se aplica à raiz das almas do boi selvagem na Nukvá, Malchut, que refina, em Beríá, Yetsirá e Assiá, as centelhas caídas do Mundo de Tohu. O Alter Rebe refere-se à sua explicação de “Sou negra, mas bela”.

שבחי' זו של המלי' שיורדת לבי"ע עי"ז דוקא נעשה העלייה הגבה מאד נעלה וכ"ז [וכל זה] שייך כאן לבחי' הנשמות שנק' שור הבר. וכמובן.

que, por meio dessa qualidade de Malchut, que desce a Beríá, Yetsirá e Assiá, precisamente por isso se produz uma elevação extraordinariamente elevada. E tudo isso se aplica aqui ao nível das almas chamadas “o boi selvagem”, como se compreende.

Ali, ele explica que é precisamente por meio da descida de Malchut aos mundos inferiores que se produz uma elevação extraordinariamente elevada. Tudo isso se aplica aqui às almas chamadas “o boi selvagem”.

Os chifres de Behemot

10 וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בהמות נותן ללויטן בקרניו⁸⁷ כי הנה איתא בגמ' [בגמרא] רגלי החיות כנגד כולן⁸⁸ כ"י עד הבחי' היותר גבוה הוא קרני החיות כנגד כולן.

Este é o significado do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Behemot investe contra o Leviatã com seus chifres.” Pois está declarado na Guemará: “Os pés dos chayot equivalem a todos eles”, etc., até o nível mais elevado, que é “os chifres dos chayot equivalem a todos eles”.

Isso explica o ensinamento dos Sábios no Midrash segundo o qual, no Tempo Vindouro, “Behemot investe contra o Leviatã com seus chifres”. O Talmud descreve os céus em níveis sucessivos: abaixo, “os pés dos chayot equivalem a todos eles” e, assim por diante, até “os chifres dos chayot equivalem a todos eles”, a parte mais elevada dos chayot.

כי רגלי החיות הוא בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] וקרני החיות הן בבחי' כתר שהן צומח"י [צומחים] מהגלגולת כ"י.

Pois os pés dos chayot correspondem ao nível de Nétsach, Hod e Yessod, e os chifres dos chayot estão no nível de Kéter, pois crescem do crânio, etc.

Os pés dos chayot correspondem a Nétsach, Hod e Yessod, os atributos mais baixos, enquanto seus chifres estão no nível de Kéter, a Coroa, pois os chifres crescem do crânio. Assim, os chifres com que Behemot investe contra o Leviatã são uma força proveniente de Kéter, acima de Chochmá e Biná do Leviatã.

11 וזהו ענין הנ"ל שהמלי' שנק' בהמה רבה היא בחי' כתר ממטה למעלה ועי"ז יגביהו את לויטן שמבחי' חו"ב [חכמה ובינה] באור הכתר שלמעלה מהחכמה כ"י.

Este é o assunto mencionado acima: Malchut, chamada “a grande besta”, é o nível de Kéter considerado de baixo para cima; por meio dela, elevarão o Leviatã, que provém do nível de Chochmá e Biná, à luz de Kéter, que está acima de Chochmá, etc.

Este é o ponto apresentado acima: Malchut, “a grande besta”, é o nível de Kéter contado de baixo para cima. Por meio dela, as almas do boi selvagem elevam o Leviatã, enraizado em Chochmá e Biná, à luz de Kéter, acima de Chochmá.

והיינו כענין מ"ש במ"א בפ"י רמה קרני⁸⁹ כ"י דוד שנמשח בקרן⁹⁰ כ"י בד"ה הנה להבין שרש ענין⁹¹ מתן תורה בפ' יתרו ועיין מזה בספרא דצניעותא ספ"ה⁹² בזהר ס"פ תרומה דקע"ט סע"א [סוף עמוד א].

Isso se assemelha ao que está escrito em outro lugar, na explicação de “Meu chifre foi exaltado”, etc., [e] de David, que foi ungido com um chifre, etc., no discurso que começa “Agora, para compreender a raiz do assunto da Outorga da Torá”, na Parashá Yitrô. Veja também sobre isso o Sifra DiTzniusa, fim do capítulo 5, no Zohar, fim da Parashá Terumá, fôlio 179, fim do lado a.

O Alter Rebe compara isso à sua explicação das palavras de Hannah, “Meu chifre foi exaltado”, e da unção de David com um chifre de óleo, no discurso sobre a raiz da Outorga da Torá, em Torah Ohr, Yitrô. O Sifra DiTzniusa no Zohar afirma que a unção real é feita somente com um chifre.

12 וזהו פזר נתן לאביונים^{93.94} כ"י קרנו תרום בכבוד שע"י קיום המצות מעשיות יהיה בחי' תרום

Este é [o sentido de] “Ele distribuiu, deu aos necessitados”, etc.; “seu chifre será exaltado com honra”: por meio do cumprimento das mitsvot práticas, ocorrerá o nível de “exaltado”.

Este é o sentido de Salmos 112:9: “Ele distribuiu, deu aos necessitados... seu chifre será exaltado com honra.” O versículo fala da doação de caridade, uma mitsvá prática; por meio das mitsvot práticas, o “chifre”, o nível de Kéter, é elevado.

קרנו וכמ"ש בזהר בפ' בהעלותך דקנ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] קנ"ד א' וע' בזהר בפ' וירא דצ"ו א' ובפ' צו ל"ד א' מענין בקרן בן שמן^{95.96.97} כ"י.

“seu chifre será”: conforme está escrito no Zohar, Parashat Behaalotecha, fôlio 153, final do lado b, [e fôlio] 154, lado a. Veja também o Zohar, Parashat Vayerá, fôlio 96, lado a, e Parashat Tsav, [fôlio] 34, lado a, sobre o tema de “num chifre, filho do azeite”, etc.

O Zohar sobre Behaalotecha interpreta esse versículo. O Zohar sobre Vayerá e sobre Tsav aborda “num chifre, filho do azeite” (Isaías 5:1), a colina fértil da vinha, chamada keren, palavra que significa “chifre”.

13 וזהו בכור שורו כ"י וקרני ראם קרניו⁹⁸ וכמ"ש ותרם כראם קרני⁹⁹ בלותי בשמן רענן וע' בזהר ס"פ במדבר דק"ך ע"א בענין ובא לו לקרן¹⁰⁰ כ"י.

Este é [o sentido de] “Seu touro primogênito”, etc., “e seus chifres são os chifres de um re'em”, como está escrito: “Mas Tu exaltaste meu chifre como o de um re'em; fui ungido com óleo fresco.” Veja também o Zohar, no final da Parashat Bamidbar, fôlio 120, lado a, sobre o tema de “e ele se aproxima do chifre”, etc.

O mesmo “chifre” aparece na bênção de Moshê a Yossef — “Seu touro primogênito... seus chifres são os chifres de um re'em”, uma poderosa fera com chifres — e em Tehilim 92:11: “Tu exaltaste meu chifre como o de um re'em; fui ungido com óleo fresco.” O Zohar sobre Bamidbar fala do cohen que “se aproxima do chifre” do altar e chama o segredo do chifre de jugo do reino sagrado.

ועוד יובן ענין העלאה זו דשור הבר יעלה ג"כ את הלויטן אע"ג [אף על גב] שדרך כלל נוני ימא הם נשמות היותר עליונים מבחי' נשמות הנק' ע"ש ארץ בהמת הארץ דכה"ג [דכהאי גוונא] הוא ג"כ בענין ים ויבשה עצמן.

Além disso, compreender-se-á este tema da elevação: o touro selvagem também elevará o Leviatã, embora, de modo geral, os peixes do mar sejam almas mais elevadas do que o nível das almas chamadas, em referência à terra, “os animais da terra”; o mesmo se aplica ao próprio mar e à terra seca.

Começa aqui uma explicação adicional de como o touro selvagem pode elevar o Leviatã, embora, de modo geral, os peixes do mar sejam almas mais elevadas do que aquelas denominadas em referência à terra. A mesma inversão se encontra no próprio mar e na terra seca.

דים הוא עלמא דאתכסיא שלמעלה מבחי' יבשה שהוא עלמא דאתגלייא אך כ"ז [כל זה] היא מצד סדר ההשתלשלות אבל ע"י גילוי הארה רבה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות ע"י הפך ים ליבשה¹⁰¹

O mar é o mundo oculto, acima do nível da terra seca, que é o mundo revelado. Mas tudo isso se dá segundo a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); porém, pela revelação de uma iluminação grande e imensa, que vem de acima da ordem da hishtalshelut, por meio disso “Ele transformou o mar em terra seca”,

Normalmente, o mar, o mundo oculto, está acima da terra seca, o mundo revelado; mas isso vale apenas dentro da ordem da hishtalshelut, a cadeia descendente dos mundos. Quando se revela uma grande iluminação que transcende essa ordem, “Ele transformou o mar em terra seca”, como na abertura do Mar de Juncos.

כי שם ים ויבשה שוין ואדרבה שם במחשבה הקדומה ארץ קדמה וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה ששת ימים תאכל מצות¹⁰² כ"י ועד"ז ג"כ בענין הנשמות הנמשכים מב' הבחי' דים ויבשה

pois ali mar e terra seca são iguais; ao contrário, ali, no pensamento primordial, “a terra veio primeiro”, como foi explicado acima, no final do discurso que começa com “Seis dias comerás matsot”, etc. O mesmo se aplica às almas que derivam dos dois níveis, o do mar e o da terra seca.

Nesse nível, mar e terra seca são iguais; de fato, no pensamento primordial de D'us, “a terra veio primeiro”, pois aquilo que é último na ordem descendente é primeiro em Seu propósito. O Alter Rebe remete ao final do discurso “Seis dias comerás matsot” e aplica isso às almas que derivam do mar e da terra seca.

ולכן מצד סדר ההשתלשלות שמלמעלה למטה יעלה הלויטן את שור הבר ומצד בחי' שמלמטה למעלה שבמחשבה ארץ קדמה כו'

Portanto, segundo a ordem da hishtalshelut, que vai de cima para baixo, o Leviatã elevará o touro selvagem; e, segundo o nível que vai de baixo para cima, no qual, no pensamento [de D'us], “a terra veio primeiro”, etc.,

Dentro da ordem da hishtalshelut, de cima para baixo, o Leviatã eleva o touro selvagem. Mas, de baixo para cima, onde no pensamento de D'us “a terra veio primeiro”, a ordem se inverte.

יעלה שור הבר ללויטן כו' ועמ"ש ג"כ בד"ה והיה מספר בני ישראל¹⁰³ שלעתיד יהיה ארץ למעלה מבחי' מים

o touro selvagem elevará o Leviatã, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”, segundo o qual, no Futuro, a “terra” estará acima do nível da “água”.

Nesse caso, o touro selvagem eleva o Leviatã. O discurso sobre “E o número dos filhos de Israel será” (Hoshea 2:1) explica que, no Futuro, a “terra” estará acima da “água”.

וזהו לרוקע הארץ על המים¹⁰⁵ כו' (ועמ"ש קרוב לזה בד"ה קול דודי^{106, 107} בענין האכות ואמהות שנק' הרים וגבעות כו'):

Este é [o sentido de] “Àquele que estendeu a terra sobre as águas”, etc. (Veja também o que está escrito sobre um tema próximo no discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito dos Patriarcas e das Matriarcas, chamados “montanhas” e “colinas”, etc.)

Este é o sentido de Tehilim 136:6: “Àquele que estendeu a terra sobre as águas”: a terra acima da água. O discurso sobre “A voz do meu amado”, no qual os Patriarcas e as Matriarcas são chamados “montanhas” e “colinas”, apresenta uma ideia relacionada.

SEÇÃO 5 • 114-16

Filha e mãe

14 ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין לויטן ושור הבר דהנה מבואר במ"א ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי¹⁰⁸ כו'

Pode-se explicar ainda o assunto do Leviatã e do boi selvagem: pois está explicado em outro lugar, a respeito dos versículos “Há sessenta rainhas”, etc., “Uma só é a minha pomba”, etc.,

Outra explicação do Leviatã e do boi selvagem começa com a explicação do Alter Rebbe, em outro lugar, sobre Shir HaShirim 6:8-9: “Há sessenta rainhas ... Uma só é a minha pomba.”

דמזה משמע שהנשמות גבוהים מהתורה שהרי ששים מלכות ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אלו ששים מסכתות ¹⁰⁹ כ"ה אחת היא יונתי זו כנס"י [כנסת ישראל]. ¹¹⁰

que daí se depreende que as almas são mais elevadas do que a Torá. Pois, sobre “sessenta rainhas”, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Estas são as sessenta tractates”, etc.; [e] “Uma só é a minha pomba”: “Esta é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael).”

Os Sábios interpretam “sessenta rainhas” como as sessenta tractates do Talmud, e “Uma só é a minha pomba” como a Congregação de Israel. Como a única pomba é elogiada acima das sessenta rainhas, pareceria que as almas de Israel são mais elevadas do que a Torá.

ולפעמים משמע להפך כי הנשמות מתקשראן באורייתא ואורייתא בקב"ה [בקודשא בריך הוא] ¹¹¹ (וכ"מ [וכן משמע] ברבות ר"פ ויקהל ע"פ מי ברא אלה ¹¹² ע"ש).

No entanto, por vezes parece implicar o contrário: que as almas estão ligadas à Torá, e a Torá ao Santo, bendito seja Ele (e isso também parece estar implícito em [Midrash] Rabbah, no início de Parshat Vayakhel, a respeito do versículo “Quem criou estas coisas?”. Veja ali).

Em outros lugares, parece estar implícito o contrário: o Zohar diz que as almas estão ligadas à Torá, e a Torá ao Santo, bendito seja Ele, de modo que a Torá é o elo acima das almas. O Midrash no início de Vayakhel, sobre “Quem criou estas coisas?”, implica o mesmo.

אך הענין שזהו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו מחבבה עד שקראה ¹¹³ בתי כ"ה לא זו מחבבה עד שקראה אמי.

Mas a explicação é que se trata do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Ele não cessou de acalentá-la até chamá-la ‘minha filha’”, etc.; “Ele não cessou de acalentá-la até chamá-la ‘minha mãe’.”

A resposta está num Midrash: um rei amava tanto sua filha única que não cessou de acalentá-la até chamá-la “minha irmã” e, depois, “minha mãe”. Assim, D'us primeiro chamou Israel de “filha” e, por fim, de “mãe”.

כי בת היינו בחי מקבל והיינו שהם בחי מקבלים מהתורה אכן כשקראה אמי היינו אדרבה שהם בחי משפיעים להתורה כ"ה (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בת). ¹¹⁴

Pois “filha” é o nível de quem recebe, isto é, elas estão no nível de quem recebe da Torá. Porém, quando a chamou “minha mãe”, isso significa, ao contrário, que elas estão no nível de quem dá à Torá, etc. (E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, Parshat Mikêts, no maamar que começa “Canta e alegra-te, ó filha”).

Uma filha recebe: como “filha”, as almas recebem da Torá. Como “mãe”, elas dão à Torá e são sua fonte. O Alter Rebbe remete ao seu maamar “Canta e alegra-te, ó filha”, em Torah Ohr, Mikêts.

וזהו ענין ב' הבחינות דשור הבר ולוייתן. כי השור שכחו חזק לעול והיינו עול מצות.

Este é o assunto dos dois níveis do boi selvagem e do Leviatã. Pois o boi tem grande força para o jugo, isto é, o jugo das mitsvot.

Essas duas etapas são o boi selvagem e o Leviatã. O boi tem grande força para o jugo, e seu jugo é o jugo das mitsvot.

עול דוקא בבחי' עבד כמ"ש ולעבדו¹¹⁵ וכמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא¹¹⁶ כח אדני¹¹⁷ בענין פ"י אדון עוזנו צור משגבנו כ"י שע"י ביטול ועול זה נמשך בחי' מקיף ולבוש להנשמה להעלותה למעלה ולהיות בבחי' מהלכים.

Um jugo, especificamente, na condição de servo, como está escrito: “e servi-Lo”, e como está escrito sobre isso no maamar que começa “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”, a respeito do significado de “Senhor, nossa força, rocha de nosso refúgio”, etc.: por meio dessa autoanulação (bitul) e desse jugo, atraem-se para a alma uma [luz] circundante e uma veste, para elevá-la ao alto e [fazê-la] estar no nível dos “caminhantes”.

O boi suporta o jugo como um servo, conforme “para servi-Lo” (Deuteronômio 11:13). Como explica o maamar “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”, essa autoanulação e esse jugo atraem para a alma uma luz circundante e uma veste que a elevam e a tornam uma das “caminhantes”, que avançam continuamente de um nível a outro.

15 וע' ברבות וארא פ"ח ומהו לבושו של הקב"ה עוז¹¹⁸ כ"י ה' עוז לעמו יתן¹¹⁹ כ"י ע"ש ומשם שרש הלבושים הנמשכים ע"י המצות. להיות וכבוד ה' יאספך.

E veja [Midrash] Rabbah, Vaerá, seção 8: “E qual é a veste do Santo, bendito seja Ele? A força”, etc.; “D'us dará força a Seu povo”, etc. Veja ali. Daí provém a raiz das vestes que são atraídas por meio das mitsvot, para que “a glória de D'us te recolha”.

O Midrash sobre Vaerá diz que a veste de D'us é “a força”, como em “D'us está vestido, cingiu-Se de força”, e que Ele a concedeu a Israel: “D'us dará força a Seu povo”. Essa é a raiz das vestes atraídas por meio das mitsvot, que fazem com que “a glória de D'us te recolha”.

ונמצא בבחי' זו הוא מקבל מהמצות דוקא שע"י דוקא יבא להיות בבחי' מהלכים בין העומדים¹²⁰ כ"י

Conclui-se que, nesse nível, ele recebe especificamente das mitsvot, pois é precisamente por meio delas que chegará ao nível de “caminhantes entre os que estão de pé”, etc.,

Nesse nível, a alma recebe das mitsvot e, precisamente por meio delas, torna-se uma dos “caminhantes entre os que estão de pé” (Zacarias 3:7): ao contrário dos anjos, que permanecem em níveis fixos, ela continua a ascender.

ע"י הלבושים הנ"ל והלבושים אלו הם הנקראים ג"כ ארבין ואניות שבהם ועל ידם יוכנו לילך בים שהוא עלמא דאתכסיא (וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] סד"ה ולא תשבית מלח).¹²¹

por meio das vestes mencionadas acima. Essas vestes também são chamadas “barcos e navios”: neles e por meio deles, eles serão preparados para viajar no mar, que é o mundo oculto (como foi escrito acima, ao final do discurso que começa “E não deixarás de oferecer o sal”).

As vestes das mitsvot são os “barcos e navios” nos quais, e por meio dos quais, as almas podem viajar no mar, o mundo oculto, como explicado no discurso “E não deixarás de oferecer o sal”. A imagem remete ao próprio versículo do Leviatã: “Ali navegam os navios; este Leviatã que formaste”.

אכן יש נשמות גבוהות מאד שיש בהם בחי' רעותא דלבא בחי' בכל מאדך¹²² בלי גבול ע"ד חסידים הראשונים^{123, 124} (הנז' [הנוכר] רפ"ה דברכות דל"ב ע"ב)

No entanto, há almas muito elevadas nas quais existe o nível do desejo do coração (re'uta deliba), o nível de “com todo o teu poder”, sem limite, à maneira dos primeiros piedosos (mencionados no início do capítulo 5 de Berachot, fólho 32, lado b);

Mas há almas muito elevadas que possuem o “desejo do coração”, o nível de “com todo o teu poder”, amor sem limite. Eram assim os primeiros piedosos mencionados no Talmud, que esperavam uma hora antes da oração, rezavam durante uma hora e esperavam uma hora depois dela.

שבחי' זו זהו למעלה מהתורה כמרומו בגמרא שם ועל כיוצא בזה אמרו יש קונה עולמו בשעה אחת^{125, 126} כו'

esse nível está acima da Torá, como é insinuado na Guemará ali. E a respeito de algo semelhante disseram: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”, etc.

Esse nível está acima da Torá, como o Talmud ali insinua: pergunta-se como a Torá deles era preservada quando passavam nove horas por dia em oração, e responde-se que, por serem piedosos, sua Torá era preservada. A respeito de um nível como esse, os Sábios disseram: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”.

כי בחי' רעותא דלבא זו זהו מבחי' כתר שהוא רצון שלמעלה מהשכל כו' והוא מקור התורה דמחכמה נפקת^{127, 128} כו'.¹²⁹

Pois esse nível do desejo do coração provém do nível de Kéter (a Coroa), que é a vontade (ratzon) acima do intelecto, etc., e é a fonte da Torá, pois “de Chochmá ela emanou”, etc.

O desejo do coração provém de Kéter, a vontade acima do intelecto, que é a fonte da Torá. Pois, como diz o Zohar, a Torá “emanou de Chochmá”, e Kéter está acima de Chochmá.

16 וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה אמי¹³⁰ כ"ו וזהו ענין אחת היא יונת¹³¹ כ"ו כמ"ש על פסוק זה.

A respeito disso disseram: "Ele não cessou de amá-la até chamá-la 'minha mãe'", etc. E este é o sentido de "Uma só é minha pomba", etc., conforme está escrito sobre este versículo.

Sobre essas almas excelsas, os Sábios disseram: "até chamá-la 'minha mãe'": elas dão à Torá, e não apenas recebem dela. Este também é o sentido de "Uma só é minha pomba", louvada acima das "sessenta rainhas", os tratados.

וזהו ענין לויטן ששט בים ומקיפו כרגע היינו שהוא למעלה ממדרגת הארכין והאניות שהם הלבושים שממעשה המצות שבהם

Este é o sentido do Leviatã, que nada no mar e o circunda num instante; isto é, ele está acima do nível dos barcos e navios, que são as vestimentas provenientes da prática das mitsvot, nas quais

Este é o Leviatã, que nada no mar e o circunda num instante. Ele está acima dos "barcos e navios", as vestimentas formadas pela prática das mitsvot.

ועל ידם יתעלו הנשמות בבחי' סוכ"ע ים החכמה כ"א אדרבה הוא מקיף את הים ומשפיע וממשיך בים החכמה מלמעלה מהחכמה כ"ו

e por meio das quais as almas serão elevadas ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o mar de Chochmá. Ao contrário, porém, ele circunda o próprio mar e concede e atrai para o mar de Chochmá de acima de Chochmá, etc.

Por meio dessas vestimentas, as almas são elevadas à luz que circunda todos os mundos, "o mar de Chochmá". O Leviatã, em contrapartida, circunda o próprio mar e atrai para o mar de Chochmá aquilo que está acima de Chochmá.

כי לויטן ל' [לשון] חיבור ע"ד דוד היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה כמ"ש [כמה שכתוב לעיל]¹³² ועם היות כי באמת בחינה זו דלא זו מחבבה עד שקראה אמי

Pois "Leviatã" é uma expressão de união, à maneira de David, que unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele, conforme escrito acima. E embora, na verdade, este nível de "Ele não cessou de amá-la até chamá-la 'minha mãe'"

O nome Leviatã deriva de uma palavra que significa "união", assim como se diz que David unia a Torá do Alto ao Santo, bendito seja Ele, conforme explicado no primeiro maamar. O Alter Rebe agora reconhece que este nível de "minha mãe" é, de fato, o mais elevado.

שהוא כחי' לויטן גבוה מבחי' שור הבר שהוא כחי' לא זו מחבבה עד שקראה בתי.

que é o nível do Leviatã, é superior ao nível do boi selvagem, que é o nível de "Ele não cessou de amá-la até chamá-la 'minha filha'",

O Leviatã, o nível de "minha mãe", é superior ao boi selvagem, o nível de "minha filha".

אעפ"כ [אף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב רני ושמחי בת¹³³ כו' ושכנתי בתוך דוקא. כמ"ש במ"א שזהו ע"ד הנה ישכיל עבדי¹³⁴ ירום ונשא כו'

não obstante, sobre o Tempo Vindouro está escrito: “Canta e alegra-te, ó filha”, etc., “e habitarei em teu meio”, especificamente. Conforme está escrito em outro lugar, isto corresponde a “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado”, etc.:

Mesmo assim, sobre o Tempo Vindouro está escrito: “Canta e alegra-te, ó filha de Tsion... e habitarei em teu meio”: D'us habitará especificamente na “filha”. Conforme explicado em outro lugar, isto corresponde a “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado”, o servo que é elevado acima de todos.

כחי עבד הנ"ל דלעבדו בבחי' כשור לעול¹³⁵ יש בו מעלה ומדרגה יתירה כו' ונעוץ סופן בתחלתן¹³⁶ כו':

o nível do servo mencionado acima, de “servi-Lo”, à maneira de “como um boi sob o jugo”, contém uma qualidade e um nível superiores, etc.; e “seu fim está encravado em seu princípio”, etc.

O servo que serve “como um boi sob o jugo” possui uma qualidade superior, pois “seu fim está encravado em seu princípio”: o mais baixo — o servo e o boi — está ligado ao mais elevado.

NA AVODÁ

O maamar enaltece o servo que aceita o jugo das mitsvot como um boi: por meio do bitul e das ações práticas, a pessoa atrai uma luz que circunda e vestimentas que elevam a alma cada vez mais, tornando-se um dos “que caminham”, que continuam a subir. Mesmo o serviço interior mais sublime não substitui esse jugo, pois, na Era Vindoura, D'us habitará especificamente na “filha”, o servo.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe chama de “simples” a vantagem dos peixes do mar sobre o boi selvagem, e o que o boi selvagem tem que falta aos peixes?
2. Como as leis do abate — um siman para uma ave e dois para um animal — ilustram a diferença entre voar e ter força?
3. Por que se diz que as emoções estão enraizadas mais acima do que o intelecto que lhes dá origem, e como isso explica “Os Patriarcas são, eles mesmos, a Carruagem”?
4. Qual é a diferença entre as almas como “filha” e como “mãe” em relação à Torá, e qual delas é o boi selvagem?
5. Se o Leviatã é realmente mais elevado, por que D'us habitará especificamente na “filha” na Era Vindoura?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 לויטן זה

“Lá vão os navios; este Leviatã que formaste para brincar com ele.” O versículo sobre o qual se baseia o maamar anterior e ao qual esta explicação remete.

Psalms 104:26 וי"כ: כ"ו

שם אניות יהלכו לויטן זה יצרת לשחק בו:

Ali vão os navios; ali está o Leviatã, que Tu formaste para brincar nele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

2 והיתה נבלתך למאכל

A nota remete a um discurso do Mittlerer Rebbe, impresso em Or HaTorah, que explica as maldições da repreensão.

A NOTA DA KEHOT

תבוא כה, כו. וראה ד"ה להבין. שבתוכה — מאדמור האמצעי — אוה"ת תבא ע' תתש.

3 עוף השמים

O Zohar sobre Shemini interpreta “toda ave alada segundo sua espécie” como os anjos sagrados e fala das aves que se multiplicam “sobre a terra”. O texto remete o leitor a este trecho, com os comentários do Mikdash Melech e do Ramaz, para compreender o nível das aves.

Zohar, Shmini 6:70-7:79 ע"ז: ע"ט 79-7:70 ספר הזהר, שמיני ו' ע"ז: ע"ט 79-7:70

4 והיתה נבלתך למאכל לכל עוף השמים ולבהמת הארץ

Das maldições da repreensão: “Teu cadáver servirá de alimento a todas as aves dos céus e aos animais da terra.” O Alter Rebe interpreta isso como o destino das centelhas sagradas caídas em nogah, que serão recolhidas por aves e animais, anjos e almas.

Deuteronomy 28:26 וי"ח: כ"ח

והיתה נבלתך למאכל לכל עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מהירד:

And thy carcasses shall be food unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and there shall be none to frighten them away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ועוף יעופף

“Que as águas fervilhem de enxames de seres vivos, e que as aves voem sobre a terra.” O versículo do quinto dia da Criação no qual o Zohar baseia seu ensinamento de que as aves são anjos.

Genesis 1:20 וי"א: כ"א

ויאמר אלקים שרצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף עליה הארץ על-פני רקיע השמים:

E D'us disse: «Que as águas fervilhem de enxames de seres vivos, e que as aves voem sobre a terra, na extensão aberta dos céus.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כ.

6 ועוף זה מיכאל

Rabi Shimon explica “e que as aves voem”: “ave” é Michael, como está escrito: “Então um dos serafins voou até mim” (Isaías 6:6), e “voar” é Gabriel. O Alter Rebe usa isso para mostrar que “as aves dos céus” são anjos.

Zohar I, 46b זח"א מו, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"א מו, ב.

7 ובפי שמיני דל"ט סע"ב ובמק"מ ובהרמ"ז

Segundo a nota, a passagem do Zohar sobre Shemini (39b) é reproduzida ali junto com o comentário do Ramaz, para que o leitor possa consultar num só lugar a fonte do ensinamento sobre as aves.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' קסב ומעתיק גם פי הרמ"ז.

8 פני אר"י פני שור

Na visão de Ezequiel, cada uma das chayot tem rosto de homem, rosto de leão à direita, rosto de boi à esquerda e rosto de águaia. Esses anjos da Carruagem são “os animais da terra”.

יחזקאל א': י"ז: 10 Ezekiel 1:10

וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águaia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י.

9 וכמ"ש בזח"ג בפי פנחס (דרי"ז ע"ב)

A nota registra que a mesma passagem do Zohar, sobre as almas dos tsadikim que se aninham como aves, também é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם באוה"ת פי כי תצא ע' תקלט.

10 אשר שם צפרים יקנו

“Onde as aves fazem seus ninhos; a cegonha tem sua morada nos ciprestes.” Referida aos cedros do Líbano, essa

mes que revestem os setenta e dois Nomes superiores. O Alter Rebe usa isso para ligar o Nome Av à “erva” do versículo.

תקוני זוהר ס"ב ב:י"ח-י"ט 62b:18-19 Tikkunei Zohar
קרבנא תניינא לקבל שו"ר דאתמר ביה שור או כשב או עז וגו'.
ולקבליה צלותא דמנחה דאמר דוד עלה מצמיח חציר לבהמה ועשב
לעבודת האדם. מאי עשב ע"ב ש'. ואנון ע"ב שמהן דאינון לבושין לע"ב
שמהן עלאין. כגוונא דעשב דאיהו לבושא דחטה. ובגין דא להוציא
לחם מן הארץ. והיינו לחם אבירים אכל איש ודא נהמא דאורייתא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

29 ונתתי עשב בשדה לבהמתך

Da segunda seção do Shemá: “E darei erva no teu campo para os teus animais, e comerás e ficarás satisfeito.” A erva para os animais representa a descida da influência por meio das mitsvot práticas.

דברים י"א:ט"ו 11:15 Deuteronomy

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבִהֶמְתְּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

E darei erva nos teus campos para o teu gado, e comerás e te saciarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, טו.

30 כמ"ש בת"ז

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

והוא בתכ"א סב, ב. [כ].

31 גוני ימא

O Zohar, em Beshalach, descreve o grande mar e os peixes do mar reunindo-se, cada um em seu lugar. O texto remete o leitor a uma explicação dessa passagem a respeito dos peixes que não podem sair do mar.

ספר זוהר, בשלח י"ז:ק"ה-ק"ה 10:95-105 Zohar, Beshalach

32 “Onde não há bois, o cocho está limpo, mas a abundância da colheita vem da força do boi.” A força do boi representa a vantagem das almas chamadas “bestas da terra”.

משלי י"ד:ד 14:4 Proverbs

בְּאֵין אֱלִפִּים אָבוֹס בֶּר וְרִב־תְּבוּאוֹת בְּכֶן שׁוֹר:

Onde não há bois, a manjedoura está limpa; mas o grande aumento vem da força do boi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 בהמות בהררי אלף

“Pois todo animal da floresta é Meu, as bestas (behemot) em mil montanhas.” O versículo que o Targum interpreta como o boi selvagem.

תהלים נ:י"ד 50:10 Psalms

כִּי־לִי כָל־חַיֹּת הָאָרֶץ בְּהֵמֹת בְּהַר־אֱלָף:

Pois Minha é toda fera da floresta, e o gado sobre mil colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ותור בר דרעי בכל יומא בטורין אלפא

O Targum traduz “bestas em mil montanhas” como “o boi selvagem que pasta todos os dias em mil montanhas”. Isso identifica o Behemot do Midrash com o boi selvagem.

תרגום תהלים נ:י"ד 50:10 Aramaic Targum to Psalms

אַרוֹם דִּילִי כָל חֹת חוֹרְשָׁא (וְעַתְדָת לְצִדִּיקָא בְּגוֹ עֲדוֹ) בְּעִירְיָא דְכִנּוֹ
(וְתוֹר בְּר דְרַעֲי בְּכָל יוֹמָא) בְּטוֹרִין אֱלָפָא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

35 ובזח"ג בפ' פנחס דרי"ז א'

A passagem explica ali “as mil montanhas que o grande animal come” com base no mesmo Zohar sobre Pinchas: trata-se de Malchut, chamada behemah, cujo valor numérico é Ban, e na qual estão incluídos os refinamentos de nogah.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' אמור לו, א.

36 ובפ' בראשית י"ח ב'

A nota registra que essa passagem do Zohar sobre Bereishis é citada no comentário do Tzemach Tzedek sobre os Salmos.

A NOTA DA KEHOT

מובא ביהל אור ע' תו. נתבאר בביאה"ז להצ"צ כרך-ב ע' תרו ואילך.

37 ואלף טורין

O Zohar sobre Pinchas: mil montanhas se erguem para a besta todos os dias, e ela as devora. O Alter Rebe identifica essa besta com Malchut, “a grande besta”.

ספר זוהר, פנחס י"ב:ע"פ-ע"פ 12:70-80 Zohar, Pinchas

1A tradução abrange somente as primeiras 15 linhas do texto hebraico. Certa vez, enquanto Rabi Shimon estudava esta porção, seu filho, Rabi Elazar, veio e lhe perguntou: «Qual é a relação de Nadav e Avihu com Pinchas? Se Pinchas não tivesse nascido quando eles morreram e depois tivesse vindo ao mundo e ocupado o lugar deles, eu poderia compreender; mas ele já estava vivo naquele momento, e sua alma já se encontrava em seu lugar». Ele respondeu: «Meu filho, há aqui um profundo mistério. Quando partiram do mundo, não foram ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38 ואלף טורין

A respeito de “Ele faz crescer a erva para a besta” (Psalms 104:14), o Zohar fala da besta que repousa sobre mil montanhas, para a qual cresce erva todos os dias. Este é o segundo lugar em que o texto cita esse ensinamento.

ספר זוהר, בראשית ז':ע"ח-ע"ח 7:70-8:83 Zohar, Bereshit

39 ואלף טורין היינו בעולם הבריאה

A nota cita o seguinte: o Nome Kel Sha-dai, que faz existir o Mundo de Beríá, soma mil em sua grafia plena.

A NOTA DA KEHOT

”כי א-ל שדי שהוא שם המהווה עולם הבריאה הנה המילוי שלו עולה אלף” — אוה”ת ויקרא-ג ע' תתע.

- 40 “Quem dera fosses para mim como um irmão... Eu te encontraria lá fora, eu te beijaria.” O texto remete ao discurso sobre este versículo para explicar “lá fora”, o sentido de bar aqui.

Song of Songs 8:1א: שיר השירים ח:

מי יתנך כֶּאֱחָ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָךָ בַּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוּז לִי:

Ah, se fosses meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse fora, eu te beijaria; e ninguém me desprezaria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 41 יודע צדיק נפש בהמתו
“O justo conhece a alma de sua besta.” Entenda-se aqui como Yessod, o “justo”, ligado a Malchut, a “besta”.

Proverbs 12:10י: משלי י"ב:

יֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲכֹרֵז:

A righteous man regardeth the life of his beast; But the tender mercies of the wicked are cruel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יב, י.

- 42 Quando Rabi Akiva voltou para casa acompanhado de milhares de alunos, os vizinhos disseram à sua esposa que tomasse emprestadas roupas finas; ela respondeu: “O justo conhece a alma de sua besta.” O Alter Rebe vê em suas palavras o vínculo do tsadik com a “besta”.

Ketubot 63a:1א: כתובות ס"ג א:

קא מדברת אלמנות חיים! אמה לקה: אי לדידי ציית — יתיב תרי סרי שני אחרניתי[תא]. אמר: ברשות קא עבדינא. הדר איל ויתיב תרי סרי שני אחרניתי[תא] בבי רב. כי אתא אייתי בהדיה עשרין וארבעה אלפי תלמידי, שמעה דביתהו, הות קא נפקא לאפיה. אמרו לה שיכבתא: שאילי מאני לבוש ואיכפאי. אמה להו: “יודע צדיק נפש בהמתו.” כי מטא לגביה, נפלה על אפה, קא מנשקא לקה לכרעיה. הוו קא מדחפי לה שמעיה. אמר להו: שבקוה, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 43 עמוד אחד וצדיק שמו
Rabi Elazar ben Shamua: o mundo se sustenta sobre uma única coluna, cujo nome é Tzaddik, como está dito: “O justo é o fundamento do mundo.” A coluna é Yessod.

Chagigah 12b:3יג ב: חגיגה י"ב ב:

וחכמים אומרים: על שנים עשר עמודים עומדת, שנאמר: “יצב גבולות עמים למספר בני ישראל.” ויש אומרים: שבעה עמודים, שנאמר: “הצבה עמודיה שבעה.” רבי אלעזר בן שמוע אומר: על עמוד אחד, וצדיק שמו, שנאמר: “וצדיק יסוד עולם”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 44 וז"ש בזהר ההוא אדם דרכיב
A nota da Kehot remete a Zohar I, 217a para estas palavras.

Zohar I, 217אז: זח"א ר"ז,

A NOTA DA KEHOT

זח"א ר"ז, א.

- 45 בריאת הנשמות ממנה להיות יש ודבר נפרד בפ"ע בעולם הבריאה
O Alter Rebe escreve ali que a criação das almas a partir de Malchut, para que sejam uma existência separada no Mundo de Beria, é chamada “nascimento”, e que talvez as almas de Atsilut nunca tenham se separado da divindade. Essa é a base da distinção feita aqui.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:15י"ט: תניא, אגרת הקדש כ:

... גם המלכות דאצילות נקרא “כתר” ממטה למעלה. ומה גם, כי בריאת הנשמות – ממנה, להיות יש ודבר נפרד בפני עצמה בעולם הבריאה, ונקרא בשם “לידה”, כקריעת ים־סוף ד”כעתיקא תל”א. וגם, כל גידול הנשמות כל ז’ חדשים, מזיווג של שמיני עצרת עד שביעי של פסח, הוא כמו גידול זעיר אנפין ונוקבא בבטן “אימא עילאה”, שהוא על־ידי אורות עליונים מ”אימא עילאה”, ומלמעלה למעלה עד איד סוף, המתלבש בה כל טי או ז’ ירחי לידה. ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

- 46 וע"פ מאמר הזהר פ' בשלח דמ"ח ע"ב
A nota identifica como a explicação do Zohar sobre Beshalach mencionada no texto aquela que foi publicada em Biurei HaZohar, do Mitteler Rebe.

A NOTA DA KEHOT

ביאורו לאדה"א.

- 47 נפש חי למינה
“Que a terra faça sair a alma vivente segundo a sua espécie.” Os animais terrestres, seres distintos que surgiram da terra, são a imagem das almas de Beria.

Genesis 1:24ד"ד א: בראשית א:

ויאמר אלקים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיית־ארץ למינה ויהי־כן:

E D'us disse: «Produza a terra seres viventes segundo a sua espécie: gado, répteis e animais da terra segundo a sua espécie». E assim foi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כד.

- 48 A nota da Kehot remete a Leviticus 21:1-24:23 para estas palavras.
Leviticus 21:1-24:23ג"ד כ"ד: ויקרא כ"א א-כ"ד:

PARÁGRAFO 4

- 49 נשמות הצדיקים

Etz Chaim explica que a união superior em Atsilut faz surgir novas almas de tsadikim, e que a união de Zeir Anpin e Nukvá de Beria faz surgir novas almas de anjos. O Alter Rebe deduz daí que as almas geradas por Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut vêm a existir em Beria.

Sefer Etz Chaim 47:5ה"ד: עץ חיים מ"ז:

... ויס' שלו לבד מה שהיה לו מתחלתו אבל מסוד המוחין הבאים לו בתוספת אינו נותן להם ויס' ויס' מקננן ביצירה והענין כי עיי' זווגים יוצאין נשמות ורוחין קדישין ומלאכים ונמשכין אל היצירה לגדל שם בסוד הוי"ק לבד וכל זה עיי' הזווג דאצילות פכ"פ אבל עיי' זווג אב"א

60 יצאו מים חיים מירושלים

O Zohar sobre Shelach cita este versículo ao descrever os níveis superiores e sua fonte de água. O texto refere-se à sua própria explicação desta passagem.

Zohar, Sh'lach 34:252-260ס"ד:רנ"ב-ר"ס

61 A nota da Kehot remete a Zohar, Vayetzei 20:159-164 para estas palavras.

Zohar, Vayetzei 20:159-164ס"ד:קט"ט-קס"ט

62 O Zohar sobre Yitro: "Vós sois filhos de D'us" significa "verdadeiramente filhos", aqueles que se apegam a D'us por meio da aliança sagrada e das mitzvot.

Zohar, Yitro 24:431-26:441ס"ד:תמ"א-תמ"ו

R. Abba derived the same lesson from the words from this commandment: "Thou shalt not make... any graven image (pesel)", which he connected with the verse, "Hew (pesal) thee two tables of stone" (Ex. 34, 1), interpreting thus: "Thou shalt not 'hew' unto thee another Torah, which thou neither knowest [from books], nor hast learnt from thy master; for I the L-rd thy G-d am a jealous G-d and shall punish thee in the world to come when thy soul shall long to enter into the spheres of glory and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

63 נעוץ סופן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספר יצירה פ"א מ"ז.

64 נעוץ סופן

"Dez Sefirot sem substância: seu fim está encravado em seu princípio, e seu princípio, em seu fim, como uma chama ligada a uma brasa." A fonte de Malchut, o fim, estando ligada a Kéter, o princípio.

Sefer Yetzirah 1:7ס"ד:א'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65 סוף מעשה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פיוט לכה דודי.

66 הראיני את מראיך

"Deixa-me ver teu semblante, deixa-me ouvir tua voz." O versículo do discurso ao qual o Alter Rebe se refere para

Malchut como Kéter na luz que retorna.

Song of Songs 2:14שיר השירים ב':יד

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּהָ:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ז"א בעתיקא קדישא תלייא ואחיד

O Idra Zuta (o texto indica o fôlio 292): Abá e Imá emergem do cérebro oculto, enquanto Zeir Anpin se suspende e se mantém firmemente em Atika Kadisha. A prova de que os atributos emocionais têm sua raiz mais elevada do que o intelecto.

Zohar, Idra Zuta 23:105-24:113ס"ד:ק"ה-ק"ט

68 ז"א בע"ק תלייא . . וכמו עדי"מ

A nota remete o leitor à exposição mais extensa sobre Zeir Anpin estar suspenso em Atika Kadisha e sobre a analogia das emoções humanas, cuja raiz está acima do intelecto.

A NOTA DA KEHOT

ראה ג"כ בארוכה מאמרי אדה"צ — ענינים עי תיז-ח (ובהנסמן בהמ"מ שם).

PARÁGRAFO 6

69 בביאור ע"פ שימני כחותם

Ali, as correias pretas dos tefilin, que pendem sobre o coração, são relacionadas à "brancura" da Gulgulta, Chessed de Atik, acima de "os cabelos de Sua cabeça", de onde emanam os mandamentos positivos; somente para que possam descer, elas são pretas. É um exemplo de algo cuja aparência é inferior, mas cuja raiz está num nível superior.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש מו, ד.

70 שימני כחותם

"Põe-me como selo sobre teu coração, como selo sobre teu braço." O discurso sobre este versículo explica as tiras dos tefilin que pendem sobre o coração.

Song of Songs 8:6שיר השירים ח':ו

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל־זְרֹעֲךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְיָה רְשָׁפִיהָ רְשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֵה־כְתִיבָהּ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 בביאור ע"פ אלה מסעי

A passagem contrapõe a luz que vem por meio dos atributos emocionais à luz da "face do Rei", que vem sem nenhuma mudança ou emoção, e observa que os atributos de Atsilut estão além de qualquer comparação com os dos

próprio grau particular de virtude. Rabi Shimon disse: «Há um significado profundo no fato de que, com os outros números, a palavra “anos” (shaná) esteja no singular, ao passo que, com o número sete, esteja no plural (shanim). Cem forma uma unidade, pois o Santo, bendito seja, está unido ao que há de mais elevado e misterioso pelo segredo das cem bênçãos pronunciadas a cada dia. Do ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

81 ועיין במק"מ בפ"י הזהר פ' שמיני

Segundo a nota, esse comentário de Mikdash Melech sobre o Zohar também é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם באוה"ת נ"ך-א ע' קלט.

82 ושור ואיל

No oitavo dia da inauguração: “E um boi e um carneiro como sacrifícios de paz.” O versículo cujo Zohar é explicado pelo Mikdash Melech.

Leviticus 9:4 ט"ד ויקרא

וְשׁוֹר וָאֵיל לְשִׁלְמִים לְזִבְחֵי לֶפְנֵי ה' וּמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם ה' נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before the L-RD; and a meal-offering mingled with oil; for to-day the L-RD appeareth unto you.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ושור ואיל

O Zohar sobre Shemini: um boi, não um touro, porque o boi é íntegro; o boi e o carneiro provêm do lado esquerdo. O comentário do Mikdash Melech sobre esta passagem explica “boi” como Yessod de Zeir Anpin.

Zohar, Shmini 4:49-5:59 ט"ט-ה'נ"ט

1The first 15 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. AND MOSES SAID UNTO ELEAZAR AND ITHAMAR, LET NOT THE HAIR OF YOUR HEADS GO LOOSE, ETC.... FOR THE ANOINTING OIL OF THE L-RD IS UPON YOU. R. Abba said: 'All joy above derives from the Holy Oil, from which issue gladness and blessings to all the Lamps, and with the stream of which the Supernal Priest is crowned. Therefore the priest on earth on whom the anointing oil has flowed must display a smiling and joyful ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84 בכור שורו הדר לו

A bênção de Moisés a José: “Seu primogênito é um boi; majestade é sua.” José, o tsadic, é chamado de boi.

Deuteronomy 33:17 י"ז דברים

בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנָיו רָאִם קַרְנָיו בִּהֶם עֲצִים יִנְגַּח יִחְדּוּ אֶפְסֵי-אֲרָץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה:

His firstling bullock, majesty is his; And his horns are the horns of the wild-ox; With them he shall gore the peoples all of them, even the ends of the earth; And they are the ten

thousands of Ephraim, And they are the thousands of Manasseh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, יז.

85 בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה

A passagem ali apresenta “Sou negra, mas bela” com dois tipos de negrura e, em seguida, começa a explicação do versículo: entre o Emanador e o emanado deve haver um intermediário.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ז, ד.

86 שחורה אני ונאווה

“Sou negra, mas bela.” O versículo do maamar que explica a elevação que ocorre por meio da descida de Malchut.

Song of Songs 1:5 ה'ה"א שיר השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

87 שארז"ל בהמות נותץ ללויתן בקרניו

Behemot e Leviatã são a caça dos tsadikim no Mundo Vin-douro: “Behemot ataca Leviatã com seus chifres e o rasga, e Leviatã golpeia Behemot com suas nadadeiras e o abate.” A imagem que este maamar explica.

Vayikra Rabbah 13:3 ג"ג ויקרא רבה

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר יג, ג "נותץ": דחפו ודץ בו (מתנות כהונה).

88 רגלי החיות כנגד כולן

Acima dos céus estão as chayot sagradas: seus pés equivalem a todas as distâncias abaixo, e assim por diante, até “os chifres das chayot equivalem a todos eles”; e, acima delas, está o Trono da Glória. Os chifres são o nível mais elevado das chayot.

Chagigah 13a:4 ד"ד חגיגה

לְמַעַל מֶהֱן — חַיֹּת הַקִּדְשׁ. רַגְלֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָם, קְרִסוּלֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, שׁוֹקֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רְכוּפֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, יָרְכֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, גּוּפֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, צִוְאָרֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רִאשֵׁי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, קַרְנֵי הַחַיֹּת כְּנֶגֶד כּוֹלָן. לְמַעַל מֶהֱן — כֶּסֶף כְּבוֹד. רַגְלֵי כֶּסֶף הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, כֶּסֶף הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, מְלַךְ אֵל חַי וְקַיִם רֵם וְנִשְׁאָר שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאֵתָהּ אֲמַרְתָּ: “אֶעֱלֶה עַל בְּמִתִּי עַב אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן” — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, א.

PARÁGRAFO 11

89 רמה קרני

A oração de Chana: “Meu coração exulta em D'us; meu poder é exaltado em D'us.” O versículo da explicação ao qual o Alter Rebe se refere.

I Samuel 2:1 א ב: שמואל

וְתַתְּפִלֵּל חֲנָה וְתֹאמַר עֲלֵי לִבִּי בְּה' רָמָה קִרְנִי בְּה' רָחֵב פִּי עַל-אוֹיְבֵי כִּי שְׁמִחָתִי בִישׁוּעָתֶךָ:

E Ana orou e disse: Meu coração exulta em D'us; meu chifre se ergue em D'us; minha boca se alarga contra meus inimigos, pois me alegro em Tua salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 דוד שנמשח בקרן

O Sifra DiTzniusa: “E Samuel tomou o chifre de azeite”; não há unção senão com um chifre, como em “Farei brotar um chifre para David.” O texto remete o leitor aqui ao chifre da unção de David.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ו' ס"ב-62:63 Zohar, Sifra DiTzniuta ע"ג

91 בד"ה הנה להבין שרש ענין מ"ת

Ali, explicam-se as palavras de Hannah, “Meu chifre foi exaltado em D'us”: David, ungido com um chifre, está no nível de “exaltado”, Atika, onde não há mudança, ao contrário de Shaul, ungido de um frasco, no nível de “homem”, onde há mudanças; por isso David, rei de Israel, vive para sempre.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עב, ג.

92 בספרא דצניעותא ספ"ה

Segundo a nota, esta passagem do Sifra DiTzniusa está copiada ali.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת בראשית-ב דף ש, ב.

PARÁGRAFO 12

93 פזר נתן לאביונים

“Ele distribuiu, deu aos necessitados; sua justiça permanece para sempre; seu chifre será exaltado com honra.” O “chifre” de quem dá é elevado por meio do ato de caridade.

Psalms 112:9 ט"ב: תהילים

פֶּזַר נָתַן לְאֲבִיּוֹנִים צְדָקָתוֹ לְעַד קִרְנוֹ תְרוּם בְּכָבוֹד:

He hath scattered abroad, he hath given to the needy; His righteousness endureth for ever; His horn shall be exalted in honour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיב, ט. בזהר פ' בהעלותך דקנ"ג סע"ב:

94

פזר נתן לאביונים

O Zohar sobre Beha'aloscha começa com este versículo e o expõe. O texto o cita para falar da exaltação do “chifre” por meio das mitsvot práticas.

ספר הזהר, בהעלותך י"ז:צ"ה-צ"ז 17:95-97 Zohar, Beha'aloscha

AND ON THE DAY THAT THE TABERNACLE WAS REARED UP. R. Hiya cited here the verse: “He hath scattered abroad, he hath given to the needy, his righteousness stands for ever” (Ps. 112, 9). ‘The term “scattered” here’, he said, ‘is to be interpreted in the light of the saying: “There is that scattereth, and increaseth all the more” (Prov. 11, 24), that is, increaseth in riches, increases in life.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

95

מענין בקרן בן שמן

Segundo a nota, o tema de “num chifre, filho do azeite” é explicado ali em detalhe.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בארוכה באוה"ת נ"ך-א ע' קלז ואילך.

96

בקרן בן שמן

“Meu amado tinha um vinhedo sobre um chifre, filho do óleo”, isto é, numa colina fértil. A palavra keren, “chifre”, liga o versículo ao tema.

ישעיהו ה' א"א: Isaiah 5:1

אֲשִׁירָה נָא לִידִידִי שִׁירַת דּוּדִי לְכַרְמִי כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן-שָׁמֹן:

Let me sing of my well-beloved, A song of my beloved touching his vineyard. My well-beloved had a vineyard In a very fruitful hill;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

בקרן בן שמן

O Zohar sobre Tzav cita “sobre um chifre, filho do óleo” e “Teu nome é óleo derramado” para mostrar que as bênçãos fluem desse óleo.

ספר הזהר, צו כ"א:קנ"ד-כ"ד:קס"ו 21:154-24:166 Zohar, Tzav

Outra razão era que se colocavam no lugar de seu pai. Uma terceira era que não eram casados, pois tais pessoas não são aptas a trazer bênçãos ao mundo. E uma quarta era que estavam embriagados de vinho. ESTA É A PORÇÃO DA UNÇÃO DE AARÃO E DE SEUS FILHOS. R. José disse: «Zoth (Shechiná) é de fato a porção da unção de Aarão, pois ele trouxe do óleo da unção suprema e fez com que fluísse para baixo; e pela mão de Aarão, Zoth foi ungida com a santa ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

98

וקרני ראם קרני

A bênção de Moisés a Joseph: “Seu primogênito é um touro; a majestade é sua, e seus chifres são os chifres de um re'em.” O touro e seus chifres.

דברים ל"ג:י"ז 33:17 Deuteronomy

בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקִרְנֵי רָאֵם קִרְנָיו בָּהֶם עֲמִים יִגְבַּח יַחְדּוֹ אֶפְסִי-אַרְצָן וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרָיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנָשָׁה:

His firstling bullock, majesty is his; And his horns are the horns of the wild-ox; With them he shall gore the peoples all of them, even the ends of the earth; And they are the ten thousands of Ephraim, And they are the thousands of Manasseh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ותרם כראם קרני

“Elevaste meu chifre como o de um re'em; fui ungido com óleo fresco.” O chifre elevado e o óleo da unção.

Psalms 92:11א"ב:י"א

וְתָרַם כְּרָאִים קֶרְנִי בְּשֶׁמֶן רִנָּנוּ:

Mas Tu exaltaste o meu chifre como o chifre do boi selvagem; estou ungido com óleo fresco.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צב, יא.

100

ובא לו לקרן

O Zohar, no final de Bamidbar, usa a ordem dos chifres do altar apresentada na Mishná: “chega ao chifre” do canto sudeste, e afirma que o segredo do chifre é o jugo do reino sagrado.

Zohar, Bamidbar 6:56–7:65ס"ה:ו"ו-ס"ה:ו"ו

R. Eleazar then asked his father, R. Simeon, for a mnemonic suggestive of this method of effecting unification. In reply his father mentioned the manner in which the priest goes round the altar, regarding which the Mishnah-Code says: “And [the priest] came to the south-eastern, then to the north-eastern, the north-western, and the south-western horn”.1Mishnah Zebahim 5, 3. R. Eleazar then asked: ‘How could one come to the south before taking upon oneself the yoke of the Kingdom of Heaven?’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

101

הפך ים ליבשה

“Ele transformou o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé.” A abertura do mar, quando uma revelação que transcendeu a ordem dos mundos tornou iguais o mar e a terra seca.

Psalms 66:6ו"ו:ו"ו

הִפָּךְ יָם לַיַּבֵּשָׁה בְּנֶהְרָו יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלָם שֶׁם נִשְׁמָחָהּ בּוֹ:

Ele transformou o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali nos alegraremos Nele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ששת ימים תאכל מצות

“Durante seis dias comerás matsot.” O versículo do discurso ao qual o Alter Rebe se refere.

Deuteronomy 16:8ח"ח:ו"ו

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְאַלְקִיךָ לֵאמֹר: תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Durante seis dias comerás pão ázimo; e no sétimo dia haverá uma assembleia solene para D'us, teu D'us; nele não farás trabalho algum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

בד"ה והי מספר בניי

Aquele discurso explica que a fonte das almas, a Congregação de Israel, é chamada “terra”: ela é Malchut, a fonte da vida de todos os mundos, como em “a terra é o estrado dos Meus pés”. É essa “terra” que estará acima da “água” no Futuro.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת במדבר ה, ב.

104

והיה מספר בני ישראל

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar.” O versículo do discurso que explica “terra” acima de “água” no Futuro.

Hosea 2:1א'א:ו"ו

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

לרוקע הארץ על המים

“Àquele que estendeu a terra sobre as águas, pois Sua bondade dura para sempre.” Leia-se aqui como a terra acima da água.

Psalms 136:6ו"ו:ו"ו

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

To Him that spread forth the earth above the waters, For His mercy endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, ו.

106

בד"ה קול דודי

Aquele discurso interpreta “saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas” como o Êxodo, uma revelação que veio por um salto, não pela ordem gradual da hishtalshelut; as montanhas são os Patriarcas, e as colinas, as Matriarcas.

A NOTA DA KEHOT

שה"ש יד, ג.

107

קול דודי

“A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas.” O versículo do discurso sobre os Patriarcas e as Matriarcas como montanhas e colinas.

Song of Songs 2:8ח"ח:ו"ו

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מִדֶּלֶג עַל־הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל־הַגְּבְעוֹת:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

108 אחת היא יונתי

“Uma só é minha pomba, minha perfeita.” Os Sábios interpretam a pomba como a Congregação de Israel, louvada acima das “rainhas”.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו'ט"ז

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדמה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a viram e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ששים המה מלכות . . אלו ששים מסכתות

“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas, e donzelas sem número.” O Alter Rebe explica a primeira metade da passagem.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו'ח"ז

ששים המה מלכות ושמנים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Bamidbar Rabbah 18:21 במדבר רבה כ"א:י"ח

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ו, ח. במד"ר יח, כא. שהש"ר עז"פ. [ט, ב]. [כ].

110 אחת היא יונתי . . זו כנסי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שה"ש שם ט. ובשה"ר שם ט.

111 הנשמות מתקשראן באורייתא ואורייתא בקב"ה

O Zohar sobre Acharei Mot: três níveis estão ligados uns aos outros — o Santo, bendito seja Ele, a Torá e Israel —, cada qual oculto e revelado. A fonte para as almas estarem ligadas à Torá, e a Torá a D'us.

Zohar III, 73a זח"ג עג, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג עג, א.

112 מי ברא אלה

“Erguei os olhos para o alto e vede quem criou estas coisas.” O versículo sobre o qual, no início de Vayakhel, o Midrash indica a mesma ordem.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ':כ"ו

שאורמרום עיניכם וראו מיברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמץ כח איש לא נעדר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

לא זו מחבבה עד שקראה כו

A parábola do rei que chamou sua única filha de “minha filha”, não deixou de amá-la até chamá-la de “minha irmã” e, depois, de “minha mãe”: assim, D'us chamou Israel de filha, irmã e mãe. Essa parábola resolve a questão.

Shemot Rabbah 52:5 שמות רבה נ"ב:ה'52

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אבך, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Outra interpretação: «trouxeram o Tabernáculo» — a isso se refere o que está escrito: «Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, com a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento e no dia da alegria do seu coração» (Cântico dos Cânticos 3:11). Quando foram ditas estas palavras? No dia em que o Tabernáculo foi erguido, quando houve grande júbilo em Israel, pois o Santo, bendito seja, repousou entre eles. «Filhas de Sião [Tziyon]» — os filhos que são manifestamente [hametzuyanim] Meus, como reconhecem ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 262a זח"ג רסב, א

A NOTA DA KEHOT

שמו"ר נב, ה. זח"ג רסב, א. ע' שה"ש ד"ה צאינה הא' בראשו [כא, ב] וש"נ. [כ].

114

רני ושמחי בת

“Canta e alegre-te, ó filha de Tsion.” O versículo do discurso de Torah Ohr sobre o nível de “filha”.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ונשכנתי בתוךך נאם ה'

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

כמ"ש ולעבדו

“Amar a D'us, teu D'us, e servi-Lo com todo o teu coração.” O serviço como servo, o jugo do boi.

Deuteronomy 10:13 דברים י"א:י"ג

והיה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

E sucederá que, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos que hoje vos ordeno, para amar D'us, vosso D'us, e servi-Lo de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יג.

116

בד"ה ועתה יגדל נא

Ali, "Ado-nai" é Malchut, as mitsvot realizadas como ordens de um rei, e "o poder de Ado-nai" é a luz do Ein Sof que circunda todos os mundos, atraída pela aceitação de Sua soberania por meio das mitsvot, como a força oculta que ergue uma pedra lançada para o alto.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שלח לט, א.

117

ועתה יגדל נא כח אדני

A súplica de Moisés após os espiões: "E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça." O versículo do maamar sobre a luz atraída para baixo por meio do jugo das mitsvot.

Numbers 14:17 י"ז:14 במדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כפאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

118

ומהו לבושו של הקב"ה עוז

"Qual é a veste do Santo, bendito seja Ele? A força, como está escrito: 'D'us está vestido; cingiu-Se de força'; e Ele a deu a Israel, como está escrito: 'D'us dará força a Seu povo.'" A raiz das vestes atraídas por meio das mitsvot.

Shemot Rabbah 8:1 א"ח:8 שמות רבה

... ראשו כתרם פז קווצותיו תלתלים שחורות כעורב. וכתב (תהלים כא, ד): תשת לראשו עטרת פז. מלך בשר ודם אין לובשין לבוש, וישראל לובשין לבושו של הקדוש ברוך הוא. ומהו לבושו של הקדוש ברוך הוא? עוז שנאמר (שם צג, א): לבש ה' עוז התאזר, ונתנו לישראל, שנאמר (שם כט, יא): ה' עוז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום. מלך בשר ודם אין נקראין בשמו קיסר אוסטא, ואם נקראין בשמו היו ממיתין אותו, והקדוש ברוך הוא קרא למשה בשמו, שנאמר: ראה נתתן אלקים לפרעה. אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: ...

"It was on the day when the L-rd spoke to Moses in the land of Egypt" (Exodus 6:28). "The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh; and Aaron your brother will be your prophet" (Exodus 7:1). "It was on the day when the L-rd.... The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh" - that is what is written: "Lift your heads, gates" (Psalms 24:7). Solomon recited this verse when he was taking the Ark into the Holy of ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

119

ה' עוז לעמו יתן

"D'us dará força a Seu povo; D'us abençoará Seu povo com paz." A veste de força de D'us, dada a Israel.

Psalms 29:11 כ"ט:11 תהילים

Havayah עז לעמו יתן Havayah יברך את עמו בשלום:

D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

מהלכים בין העומדים

"Eu te darei lugares por onde caminhar entre estes que estão de pé." Almas que ascendem entre anjos que permanecem em níveis fixos.

Zechariah 3:7 ז'7:3 זכריה

כה אמר ה' צבאות אם בך רכי תלך ואם את משמרת תשמר וגם אתה תדין את ביתי וגם תשמר את חצרי ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ג, ז.

121

ולא תשבית מלח

"E não deixarás faltar o sal da aliança de teu D'us em tua oferta de farinha." O versículo do discurso ao qual o Alter Rebe se refere a propósito dos barcos e navios.

Leviticus 2:13 ו'13:2 ויקרא

וְכִלְקִרְבֹּן מִנְחַתְךָ בְּמֶלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹקֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כִּלְקִרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

E toda oferta de farinha tua temperarás com sal; não permitirás que falte, em tua oferta de farinha, o sal da aliança de teu D'us; com todas as tuas ofertas oferecerás sal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

בכל מאדך

"Com toda a tua força": amor sem limites, o desejo do coração.

Deuteronomy 6:5 ו'5:6 דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

"Os primeiros piedosos aguardavam uma hora, rezavam durante uma hora e aguardavam mais uma hora"; perguntaram como sua Torá era preservada, e o Talmud responde que, por serem piedosos, sua Torá era preservada e seu trabalho era abençoado.

Berakhot 32b:24 ב"ב:24 ברכות

תנו רבנן: חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת, ומתפללין שעה אחת, וחוזרין ושוהין שעה אחת. וכי מאחר ששוהין תשע שעות ביום בתפלה, תורתן היאך משתמרת, ומלאכתם היאך נעשית?

Our Rabbis have taught : The pious men of old used to wait an hour, pray for an hour, and again wait an hour. Since they spent nine hours in the day in connection with prayer, how was their Torah kept up, and how was their work done ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124

"Os primeiros piedosos aguardavam uma hora, rezavam durante uma hora e aguardavam mais uma hora"; per-

guntaram como sua Torá era preservada, e o Talmud responde que, por serem piedosos, sua Torá era preservada e seu trabalho era abençoado.

Berakhot 32b:20 כ"ב ב: כ"ב ברכות

הסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת:

The pious men of old used to wait an hour.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

125 יש קונה עולמו בשעה אחת

A nota da Kehot remete a Avodah Zarah 10a para estas palavras.

Avodah Zarah 10a ז"ה א"ה עבודה זרה

A NOTA DA KEHOT

ע"ז י, א.

126 יש קונה עולמו בשעה אחת

Rebi chorou e disse sobre Ketia bar Shalom, que entregou a vida e teve assegurado o Mundo Vindouro: "Há quem conquiste seu mundo em uma única hora, e há quem o conquiste em muitos anos."

Avodah Zarah 10b:15-16 ט"ו ב: ט"ו עבודה זרה י"ב ב: ט"ו

יצתה בת קול ואמרה: קטיעה בר שלום מזמן לחיי העולם הבא. בכה רבי ואמר: יש קונה עולמו בשעה אחת, ויש קונה עולמו בכמה שנים. אנטונינוס שמשיה לרבי, אדרכן שמשיה לרבי. כי שכיב אנטונינוס, אמר רבי: נתפודה תבילה. כי שכיב אדרכן, אמר רבי:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

127 דמחכמה נפקת

A nota da Kehot remete a Zohar II, 85a para estas palavras.

Zohar II, 85a ז"ב פה, א"ה ע"ה

A NOTA DA KEHOT

ז"ב פה, א. קכא, א.

128 דמחכמה נפקת

O Zohar sobre Mishpatim: a Torá emanou de Chochmá, do lugar chamado "santo". Kéter, a fonte do desejo do coração, está acima dela.

Zohar, Mishpatim 20:500-502 ת"ק-תק"ב ספר הזוהר, משפטים כ"ב: ת"ק-תק"ב

1The pages omitted belong to the Ray'a Mehemna. AND YE SHALL BE MEN OF HOLINESS UNTO ME; AND FLESH THAT IS TORN BY BEASTS IN THE FIELD YE SHALL NOT EAT; YE SHALL CAST IT TO THE DOG (XXII, 30). R. Judah quoted here the verse: "And wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?" (Job 28, 12). Said he: "Blessed are the Israelites for that the Holy One desires to honour them more than all the rest of mankind. At first He said unto them: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

129 וכבוד ה' יאספך

"Tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us te recolhe-

rá." A veste que envolve a alma.

Isaiah 58:8 ישיהו נ"ח: ח"ה

אז יקע פשח אורד וארכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאספך:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישיהו נח, ח.

PARÁGRAFO 16

130 לא זו מחבבה עד שקראה אמי

O rei que não deixou de estimar sua filha até chamá-la de "minha mãe": as almas que dão à Torá.

Shemot Rabbah 52:5 ה"ב: ה"ה שמות רבה

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אביך, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Outra interpretação: «trouxeram o Tabernáculo» — a isso se refere o que está escrito: «Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, com a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento e no dia da alegria do seu coração» (Cântico dos Cânticos 3:11). Quando foram ditas estas palavras? No dia em que o Tabernáculo foi erguido, quando houve grande júbilo em Israel, pois o Santo, bendito seja, repousou entre eles. «Filhas de Sião [Tziyon]» — os filhos que são manifestamente [hametzuyanin] Meus, como reconhecem ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

131 אחת היא יונתי

"Uma só é minha pomba, minha perfeita." A Congregação de Israel no nível de "minha mãe".

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו"ט: ה"ו

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ואהב בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהלילה:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a viram e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 כמשי"ל

"Conforme escrito acima" refere-se ao início do maamar precedente, "Este Leviatã que formaste para brincar", sobre o qual se baseia toda esta explicação.

A NOTA DA KEHOT

רד"ה לויטן זה יעו"ש. [כ].

133 רני ושמחי בת ג' ושכנתי בתוכך

“Canta e alegra-te, filha de Tsion, pois eis que venho e habitarei no teu meio.” A Presença Divina habitará na “filha”.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם ה'

«Canta e alegra-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי ב, יד.

134 הנה ישכיל עבדי

“Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito grandioso.” O servo elevado acima de todos.

Isaiah 52:13 ישעיהו נ"ב:י"ג

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נב, יג.

135 כשור לעול

A escola de Eliyahu ensinou: a pessoa deve sempre colocar-se sob as palavras da Torá, como um boi sob o jugo e um jumento sob sua carga. A imagem do serviço do servo.

Avodah Zarah 5b:4-5 עבודה זרה ה' ב:ד-ה'

“משלחי רגל השור והחמור”, תנא דבי אליהו: לעולם ישים אדם עצמו על דברי תורה כשור לעול וכן חמור למשאו. שלשה ימים אסור לשאת ולתת עמם וכו'. ומי בעינן כולי האי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז ה, ב.

136 ונעוץ סופן בתחלתן

“O fim deles está encravado no início deles, e o início deles, no fim deles.” O mais baixo está ligado ao mais elevado.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Mikraot Gedolot (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak